

PER
D-15

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

DÉCORMAG

VOL NO 5
DÉCEMBRE
\$1.00



• L'ÉCLAIRAGE DANS LE DÉCOR

• LA GRANDE PARADE DES JOUETS

• DECORMAG CHEZ RENÉE CLAUDE

• TRUCS DE DÉCORATION POUR NOÛL

• LE TEMPS DES FÊTES D'HIER A

Bibliothèque Nationale de Que.,
Réception des périodiques,
1700 rue St-Denis,
Montréal 129, Qué.
4400 5 Ave 77/C/Sept 72



Dans cet ensemble nous voulons vous montrer
le cuir dans toute sa splendeur.
Souplesse et finesse.
Le cuir véritable respire et est pratiquement inusable.
Un investissement pour la vie.
Exclusivité de la maison danoise,
qui vous rappelle que son service de tentures est
également à votre disposition.
Appelez-nous et notre expert se rendra chez vous.



LAMAISONDANOISE • THEDANISHHOUSE

9501 À 9507 CÔTE DE LIESSE, DORVAL 760, 631-3591-2
1 PLACE VILLE-MARIE, MONTRÉAL 113, 861-3734
CENTRE COMMERCIAL FAIRVIEW, POINTE-CLAIRE, 697-1899.

sommaire

VOL N° 5 DÉCEMBRE



Un véritable paradis pour les enfants: la boutique JOUETS POUR RIVE GAUCHE, angle de la rue de la Montagne et de la rue Sainte-Catherine à Montréal.

La photo est de Jean Lessard.

TRÉSORS D'AUTREFOIS	2
ÉDITORIAL	4
DÉCORMAG CHEZ RENÉE CLAUDE <i>le début d'une série d'articles: Décormag visite des personnalités, artistes, comédiens, chansonniers, décorateurs, etc.</i>	
L'ÉCLAIRAGE DANS LE DÉCOR <i>les différentes façons d'agencer les éclairages pour rendre un intérieur chaleureux</i>	9
L'ÉCLAIRAGE EN 2 SOURCES: COLUMBIA ELECTRIC ET LES OBJETS BOULLE	14
LE COURRIER DU LECTEUR	18
ARTISANAT-QUÉBEC	19
LE MAÎTRE-BRICOLEUR	22
UN BARYTON, UN SCULPTEUR, UN HOMME LIBRE: GEORGES BÉTOURNAY	26
LE TEMPS DES FÊTES: D'HIER À AUJOURD'HUI <i>une rétrospective de ce que furent les fêtes d'antan et ce qu'elles sont aujourd'hui</i>	29
MENU DE NOËL	37
NOUVELLES DÉCORMAG	40
DÉCORGAFFES <i>notre concours du mois de septembre: la liste des gagnants</i>	41
DES SOUHAITS EN 3 DIMENSIONS	42
FLEURS DE NOËL	44
TRUCS DE DÉCORATION POUR NOËL <i>de menus objets que toute la famille peut faire à partir de presque rien</i>	46
LA GRANDE PARADE DES JOUETS <i>le défilé des mille et un jouets qui feront la joie des petits à Noël</i>	51
LA VITRINE DÉCORMAG	61
MAGASINAGE <i>des objets à prix modiques dans les boutiques et les grands magasins</i>	62

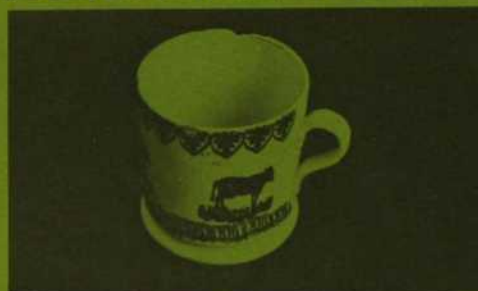
Nous tenons à nous excuser auprès de nos abonnés des délais apportés dans la livraison de leur revue. Toutes les mesures sont actuellement prises pour que de tels événements ne se produisent plus.

TRESORS D'AUTREFOIS

Nicole Genêt

Ce type de siège à barreaux ronds est fort répandu au Québec et sans doute très familier au lecteur. Toutefois la chaise Windsor ci-dessus est un modèle plus rare étant de facture très ancienne. Son siège fabriqué d'une seule pièce et légèrement creusé, son piètement en «H» sont des caractéristiques qui lui confèrent son ancienneté. Dossier en noyer, siège en pin. Région de Québec. Début XIX^e siècle. Hauteur: 34½". Environ \$125.00.

«Québec Antiques Inc.», 33 bord de l'eau (Lakeshore), Valois, Québec.

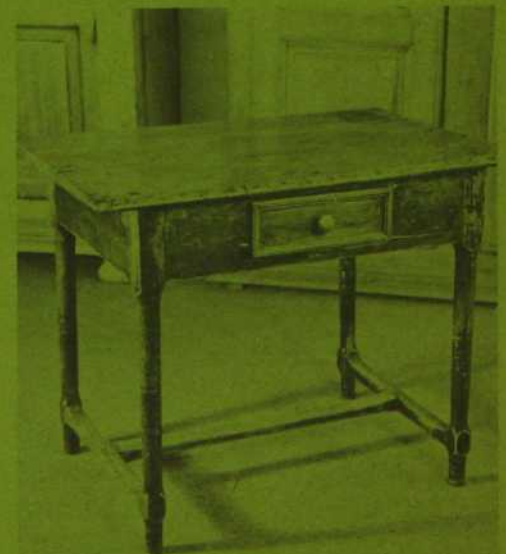


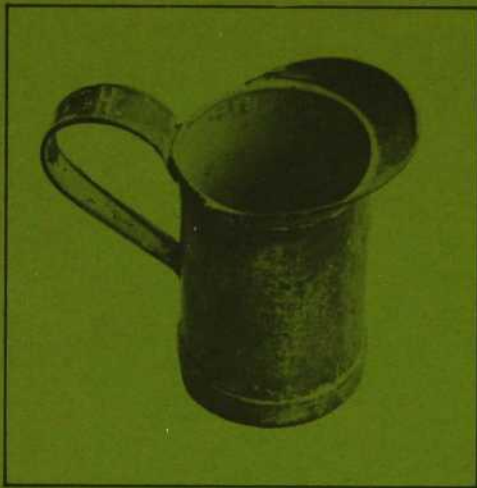
Trois pièces dites «de Portneuf» en céramique, ornées de motifs à fleurs variées. Ce type de poterie à fond blanc, peinte en bleu, rouge, vert ou brun, proviendrait d'Écosse ou d'Angleterre et non — comme plusieurs semblent le croire — de Portneuf. Les nombreuses controverses au sujet de son origine n'ont fait qu'augmenter son prix sur le marché des antiquaires. Les pièces sont considérées comme plus rares lorsqu'elles présentent des motifs animaliers. Prix variant entre \$40.00 et \$60.00.

La Ferme «Antique», 208 boulevard Sainte-Rose est, Auroville, Québec.

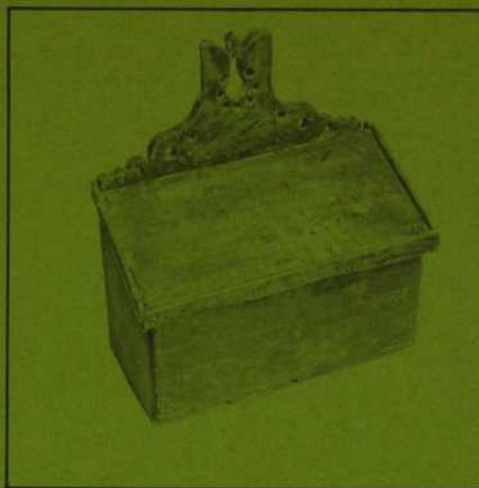
Petite table d'inspiration Louis XIII dont le piètement est réuni par une entretoise en «H». Une fine moulure orne l'unique tiroir de la ceinture. La table est revêtue de sa couleur originale. Le plateau est refait. Début XIX^e siècle. Hauteur: 2'3", Longueur: 3', Profondeur: 1'10".

Jean Lacasse, Antiquaire, 1031 ouest, rue Laurier, Montréal.





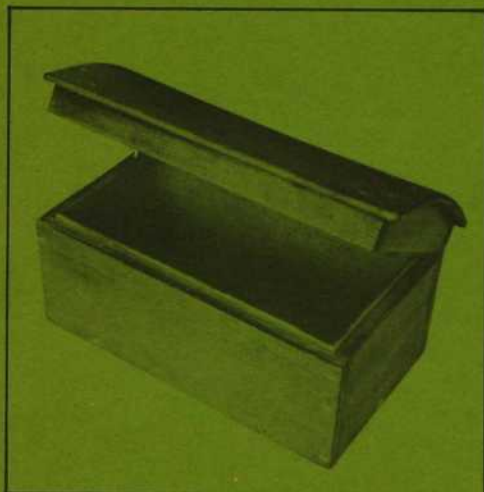
Ces anciennes tasses à mesurer, objets d'utilité courante pour nos ancêtres, pourraient très bien contenir aujourd'hui des fleurs et des feuilles séchées en vue de garnir un petit coin solitaire de votre demeure. Ustensiles en fer-blanc, de facture industrielle. Tournant du XX^e siècle. La pinte: \$6.00. Le demi-gallon: \$8.00. «Country Pine Shop», 428 boulevard Roche, Vaudreuil, Québec.



Cette boîte à sel rustique, d'usage domestique, était autrefois un ustensile fort pratique. La planche de dos prenait généralement des formes variées au goût du paysan qui les fabriquait. Aujourd'hui, pourquoi ne pas lui conserver sa place traditionnelle et la fixer au mur de la cuisine? Vous pourrez y déposer, selon vos besoins, toutes sortes de menus articles qui, sans cela, ne trouveraient pas leur place ailleurs (recettes, crayons, ciseaux, allumettes, épices, etc.). Bois de pin. Couleur rouge originale. XIX^e siècle. Longueur: 11", Hauteur: 12½", Profondeur: 5½". Environ \$65. La Ferme «Antique», 208 boulevard Sainte-Rose est, Auteuil, Québec.



Vous détenez sans doute de vos grands-parents un cadre de famille auquel vous êtes très attaché. Vous avez le choix entre conserver la vieille photo qu'il renferme ou bien en arriver à une solution comme celle suggérée ci-dessus, c'est-à-dire son utilisation comme miroir. Vous obtiendrez un petit cadre original qui donnera un cachet vieillot à votre maison. Bois de pin. Probablement début XIX^e siècle. \$8.00. «Country Pine Shop», 428 boulevard Roche, Vaudreuil, Québec.



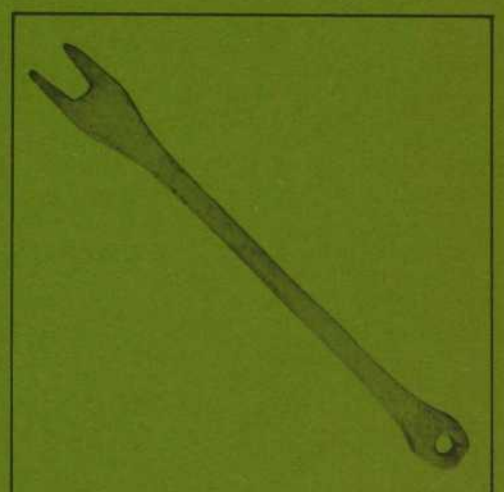
Pour ranger vos menus articles (documents, lettres confidentielles, bijoux, etc.): un coffret en pin, simple et pratique, pourvu d'un couvercle bombé. Charnières originales en fil de fer. Début XX^e siècle. Hauteur: 6½", Largeur: 12", Profondeur: 6¾". \$27.00.

«Québec Antiques Inc.», 33 bord de l'eau (Lakeshore), Valois, Québec.



Que faire de cette vieille boîte à outils qui servait au forgeron? Pourquoi ne pas la transformer en boîte fourre-tout? Quelques plantes, des revues ou journaux éparpillés dans la maison sauront bien rendre justice à sa fonction d'antan... Bois de pin. Hauteur: 14½", Longueur: 16", Largeur: 12". \$25.00.

«Québec Antiques Inc.», 33 bord de l'eau (Lakeshore), Valois, Québec.



Gare à l'eau bouillante! Jadis le lundi, jour de lessive, cet instrument insolite facilitait la tâche de nos grands-mères. Longue fourche en bois, de fabrication domestique, elle permettait de cueillir les vêtements dans la cuvette bouillante. XIX^e siècle. Longueur: 31½". \$11.00.

«Québec Antiques Inc.», 33 bord de l'eau (Lakeshore), Valois, Québec.



propos du mois

Ginette Gadoury

L'humanité entière s'est attendrie de douceur devant le spectacle d'une femme tenant un enfant nouveau-né dans ses bras: le premier Noël. Elle s'est faite, de cette scène ineffable, des visions toujours nouvelles, sans se lasser jamais, et sans en épuiser le charme et la beauté.

Ceci se passait au cours d'une nuit de décembre, au mois de Tébeth selon le calendrier juif, à l'insu de tous, sans autre témoin qu'une femme nommée Marie et qu'un homme nommé Joseph. Bethléem endormie ne soupçonne pas la naissance de celui qui, mieux que David, doit l'immortaliser.

Depuis, Noël revient chaque année. Ce jour a traversé les âges. Il a changé la face du monde. Les poètes, les musiciens, les peintres doivent peut-être leurs plus belles créations à cette idée universelle, ce leitmotiv, ce «paix aux hommes de bonne volonté.» Mais les hommes ne semblent pas avoir compris le message. Noël est devenu la trêve: dans la guerre, dans les malentendus des rapports humains, dans la course à l'argent, dans les mots d'ordre sacro-saints de notre société de consommation.

Ce petit jour de rien du tout si longtemps attendu et si vite envolé demeure sans contredit la fête par excellence des enfants. Il suffit de les voir, au matin du 25 décembre, les yeux étincelants quand ils reçoivent

leurs cadeaux ou les jours qui précèdent, quand ils aident à parer l'arbre de Noël ou à décorer la maison. Ces petits princes que la vie n'a pas encore bousculés portent en eux, sans artifice, toute la joie de Noël.

Quelle que soit la façon dont on célèbre Noël aujourd'hui, il est toujours intéressant de scruter les Noëls d'autrefois et d'y découvrir ces différences qui prêtent à la mélancolie chez les uns (les traditions se perdent, disent les plus vieux) ou à l'indifférence chez les autres (les fêtes en famille, c'est pas drôle, disent les plus jeunes). Les Noëls dans les pays lointains sont aussi sources de découvertes.

«Tant crie-t-on Noël qu'à la fin il vient» proclame le dicton populaire. Mais Noël qui revient derechef ne réussit plus à renouer les fils de la chaîne brisée et le monde moderne passe lentement son niveau sur les usages que nous avaient légués nos ancêtres. Il en est des mœurs comme de bien d'autres choses: tout tend à se fondre dans une désespérante uniformité.

Quoi qu'il en soit et pour respecter la tradition (tout de même!) l'équipe de Décormag, en vous offrant cette parution «spécial-Noël», vous souhaite le plus joyeux des Noëls et «le paradis à la fin de vos jours.»

DÉCORMAG®

Les publications histart inc.
181 est, rue saint-paul
Vieux-Montréal
866-9894

le directeur de la publication:
Ginette Gadoury
attachée au directeur:
Claude Bêland

PRODUCTION

directeur de la production:
Jacques Leduc

RÉDACTION

chargée de la rédaction:
Françoise Pitt
comité de rédaction:
Yves Laframboise
Robert Lauzon
Philippe Roy
Mathieu Kaden
Nicole Genêt
Carole Laflamme

RÉALISATION GRAPHIQUE

directeur artistique:
Michel Gagnon
graphiste-concepteur:
Melvyn Mallet

PHOTOGRAPHIE

directeur de la photographie:
Jean Lessard
photographe:
Alain Giguère
collaboration: photodesign

ADMINISTRATION

directeur administratif:
Fernand Gadoury
adjoint à l'administrateur:
Richard Gadoury
directeur du marketing
et de la publicité:
Grégoire Ewing
relations publiques:
Alain Roger
service d'abonnement:
Suzanne Boisvert

PUBLICITÉ NATIONALE ET DIRECTE

Paul L'Anglais Inc.
Montréal
1405 rue Alexandre de Sève
526-9201
Toronto
2160 Yonge St. suite 302
487-1551
New York
333 est 50^e rue
N.Y. 10022

SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition:
Ateliers des Sourds (Mtl) Inc.
Séparation des couleurs, assemblage de
films et plaques offset: Qualith Inc.
Imprimé par Ross-Ellis Limitée.
Distribué par Les Distributions Éclair
Le numéro: \$1,00, un an: \$10,00
à l'étranger: \$15,00. Courrier
de deuxième classe. Numéro de
permis: 2911. Pour tous
renseignements concernant abonnements,
changement d'adresse, publicité locale,
écriture ou téléphoner à Décormag
selon les indications suivantes:
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul,
Vieux-Montréal, tél. 866-9894.
Port de retour garanti.
Les textes publiés dans Décormag
sont originaux et exclusifs au magazine.
Tous droits de traduction et de reproduction
réservés. Le magazine ne s'engage pas
à retourner les textes non sollicités
et les prix indiqués dans les différents
articles sont sujets à changement.
Décormag a été fondé en 1972
Dépôt légal: 3^e semestre 1972
Bibliothèque Nationale du Québec
Bibliothèque Nationale du Canada

Décormag
chez Renée Claude
décembre '72



Nicole Benoit
Photos de Jean Lessard



1—**La salle à manger.** Le plafond et les murs sont recouverts d'un papier spécialement confectionné par Réveillon. Il n'y a pas de rideaux à la fenêtre, seules les plantes filtrent l'entrée de la lumière. La table à surface de marbre et les chaises à structure de chrome revêtue de vinyle blanc proviennent de chez Mobilia.

2—**Le studio.** Petit piano d'acajou dans le coin. Au mur, dans un cadre d'aluminium, photos agrandies des parents de Renée Claude.

3—**Autres angle du studio.** Les draperies sont de Jersey blanc et les bandes de couleur Bordeaux. Divan en velours vieux rose. Classeur blanc audacieusement placé au centre de la pièce.

4—**Le bar.** Meuble d'appoint laqué blanc qui dissimule un bar. Sur le mur de droite, on a posé une découpe de papier peint: une nouvelle exploitation du motif qui se détache sur le mur blanc.



1

2

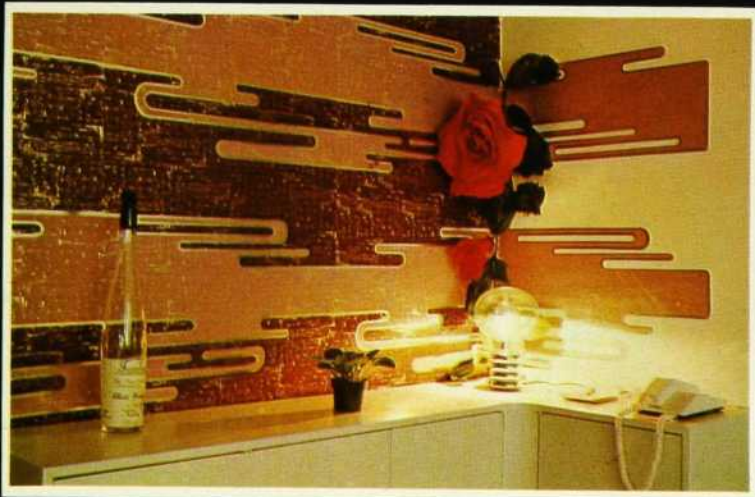
3

5—**Les miroirs.** Sur une base de feutrine couleur Bordeaux, des miroirs triangulaires reflètent, selon l'angle, à la fois le salon et l'entrée.

6—**Un coin du salon.** La lampe, d'origine italienne, provient de la boutique Pour l'instant. Le miroir, d'origine mexicaine, est un cadeau de famille.

7—**Le salon vu de la salle à manger.** Cadre en velours vieux rose. Table à café en marbre blanc sur piètement de métal provenant de la boutique 2 x 3.

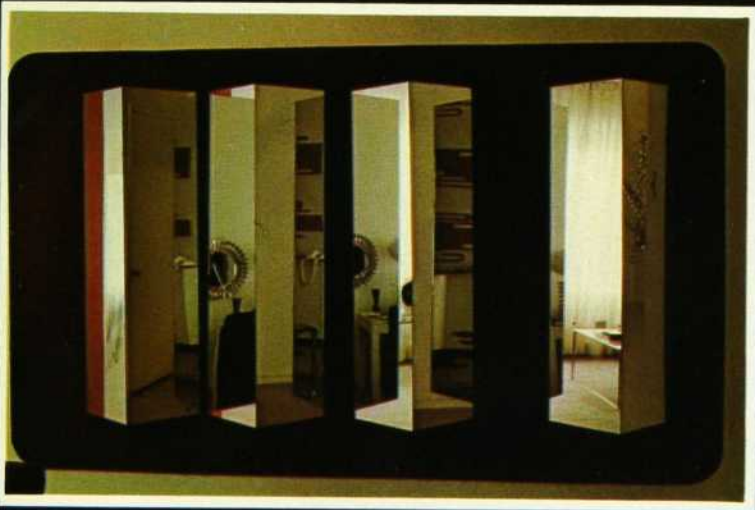
8—**La chambre à coucher.** Le mur est habillé de dentelle de coton blanche. Le couvre-lit est en mouton de Mongolie gris et blanc. Une peau de mouton blanche recouvre un tapis gris pâle.



4



7



5



8



6



Entrer dans un décor, essayer de percer un être. Mettre délicatement le pied de l'autre côté d'une porte qui s'ouvre avec réserve. Avancer, faire un pas dans l'inconnu. Des textures, des couleurs, des formes crient leur raison d'être, dévoilent celle qui les habite. Comment s'obstiner à n'être qu'un oeil alors que toute notre civilisation nous pousse vers les analogies, les comparaisons, les rapprochements, les figures. Comment s'attarder aux sensations initiales sans laisser l'esprit engloutir toute spontanéité. Sans devenir juge et psychanalyste. Comment prendre un décor pour un décor, une chose pour une chose, extérieurement, sans leur permettre de s'étendre à l'intérieur de soi...

Chez Renée Claude, c'est un bloc. Un cube dans un bloc. Quatre pièces, toutes utiles, toutes délicatement liées les unes aux autres. Quatre pièces jeunes et nouvelles qui ont déjà une histoire. Et cette histoire débute avec le classique triangle: l'emplacement, André-Philippe Dagenais le décorateur, et Renée Claude...

Il était une fois une douce Renée Claude qui vivait dans son décor, créé alors qu'elle prenait possession de la vie et de l'indépendance. Un décor exotique, des tapisseries orientales, des meubles de paille et des tables en marqueterie. Des éclairages sombres et lourds, enfin un vrai décor.

Elle s'engouffra, têtue, dans le tourbillon de la vie, prise entre la gloire, l'amour, la joie, la peine. Prise dans tout ce qui est humain et un peu plus. Le retour à cet appartement devenait de plus en plus pénible. Il n'avait pas d'unité, pas de chaleur, pas de joie et l'on s'y sentait perdu partout. D'un coup de baguette magique apparait André-Philippe Dagenais. Il porte en lui des solutions nouvelles, des lumières plus fraîches et beaucoup de discrétion. Pour une Renée Claude tourmentée ce sera l'idéal. Il transformera son intérieur. Elle gardera son empreinte sur l'âme des objets.

Tout a pris forme autour d'un vieux sofa refait, moelleux, de velours bourgogne. Il s'est enraciné dans le salon donnant l'accent à toutes les pièces. Renée Claude voulait être enveloppée, entourée. Désirait sen-

tir la chaleur des objets sur sa peau. convoitait la douceur des poils du tapis entre ses orteils. Alors des rideaux soyeux se tendent aux fenêtres. Pâles et légers, ils abandonnent une douce lumière et masquent la froideur du verre et de la ville. Ailleurs, dans d'autres fenêtres, des plantes ont déjoué les rideaux et pointent leurs petits nez verts pour capter les rayons du soleil et animer le logis. Un vaste tapis de laine gris tendre emmitoufle les parquets, pas un seul petit coin froid ne paraît.

La présence des murs se perçoit. Blancs, ils ajoutent à la douceur. Recouverts de tapisserie bourgogne et vieux rose (teintes choisies spécialement pour le décor) dans le coin salle à manger, ils animent l'espace. Ornés de bandes d'acier, au-dessus du lit, ils s'amuse à intriguer. Mais voilà que parés de gracieuse dentelle, dans la chambre à coucher, ils deviennent mous et luxueux, une douce folie réservée à ceux qui ont la curiosité des textures. Ils demeurent un silence pour les yeux mais prennent vie sous les doigts, par les méandres de la dentelle et la subtilité du dessin.

Peu de tableaux coupent la continuité: dans le studio, deux précieux posters qui raniment de vieux portraits des parents de Renée Claude. Dans l'entrée, des lithogravures de Lillianne Croenne, gravures douces et senties auxquelles on s'attache facilement et qui sont peut-être le seul souvenir, la seule réminiscence du passé dans cet appartement un peu trop neuf.

Toutes les tables sont géométriques. Bases d'acier: dessus laqué, blanc et argent, dessus de marbre gris et blanc, cubes de bois laqués blanc.

Dans la chambre, un immense lit recouvert d'une peau de mouton de Mongolie, blanche, grise et noire sertie de gros coussins de velours vieux rose. Tous les endroits de rangements sont dissimulés dans deux armoires verticales, recouvertes de miroirs.

Plusieurs détails, des jeux de décoration, égayent l'appartement. Un bouquet de «tire-bouchons» d'acier dans une base de bois; une suite de prismes droits triangulaires, posée à plat sur un mur, désordonne et entre-

lace les images du salon. Un buisson de stalactites de plexis transparent perce à l'extrémité du plafond du salon. Ces savantes distractions accrochent l'oeil un moment, mais on recherche autre chose de moins évident, de plus ambigu.

En fait c'est par le truchement du petit studio que l'on apaise cette soif de cohérence. Là le décor vit. Moins beau, moins parfait il projette le rythme de l'appartement. Un certain désordre, celui du travail, respire: livres, disques, micro, fleurs séchées, tourne-disques. Un petit piano d'acajou dans un coin, qui a fièrement sauvé sa peau du pinceau du décorateur. Un classeur, audacieusement placé au centre de la pièce. Un sofa de velours bourgogne pour réfléchir. Un ensemble de petites choses, un peu moins calculé et très près de l'artiste.

Et ce qui résiste aux caprices de la mémoire se nomme bien plus douceur que design, bien plus silence que décor. Ce qui persiste alors que l'on a refermé la porte et que l'on s'éloigne tranquillement c'est la tendresse des couleurs, la qualité de la lumière, la définition de l'espace. C'est le petit minou noir qui joue en rond sur le tapis, c'est Renée Claude



Dominique Michel et
André-Philippe Dagenais
préparent présentement,
en collaboration avec
Alain Stanké, un
livre intitulé «Espaces»
qui traitera de décoration,
de design et d'ameublement.
Ce livre paraîtra bientôt aux
éditions La Presse.

Michel Fischer

Photos: Jean Lessard

GE DANS L
RAGE DANS LE
AIRAGE DANS LE DÉC
L'AIRAGE DANS LE DÉC
ÉCLAIRAGE DANS LE DÉC
L'ÉCLAIRAGE DANS LE DÉCOR

Tant qu'il n'a pas su produire sa propre lumière, l'homme dépendait du soleil; les Aztèques lui offraient des sacrifices par crainte de ne pas le voir revenir un beau matin. La noirceur les terrorisait.

Nous jouissons aujourd'hui d'une foule d'appareils pouvant palier à l'absence de lumière naturelle.

On s'installe dans un nouveau logis et il ne fait pas long feu que le problème de l'éclairage surgit: comment utiliser les appareils en place? Quel matériel acheter?

La lumière nous est une chose tellement familière qu'on ose à peine la manipuler. Combien de fois n'aménage-t-on pas des pièces autour d'une prise électrique ou d'une applique déjà installées?

L'essentiel est de bien voir

Quel que soit l'environnement où vous vivez, il vient un moment durant

la journée où vous devez produire votre lumière: jusqu'au sommeil la lumière vous suivra partout... — ou est-ce vous qui la suivrez?

A toute activité correspond un niveau optimum d'éclairage qui relève de votre psychisme et de vos capacités physiques: c'est à vous d'assurer cet éclairage quand vous planifiez votre environnement. Éclairage-travail autour d'un bureau ou éclairage-repos autour d'un coin-salon.

La lumière peut vous stimuler à travailler ou vous bercer doucement, elle peut fondre silencieusement sur ces pages que vous lisez ou présider au repas familial là-haut au-dessus de la table.

Mais quelle que soit leur fonction, vos lampes doivent être à la hauteur de leur tâche. N'en attendez pas moins d'elles. Soyez exigeants!

Recherchez les lampes versatiles, celles qui se déplaceront avec vous. Utiliser leur lumière pour éloigner

l'œil de ce défaut majeur et allez plutôt mettre en évidence ce détail intéressant là-bas.

Manœuvrez, déplacez... allumez, éteignez! Que la lumière soit partout, qu'elle fasse le plus de choses possible, et ce, le mieux possible.

De toute évidence, en matière d'éclairage, il faut savoir s'accommoder des choses en place, mais il nous manque souvent un répertoire du matériel disponible pour créer cette lumière dont nous avons besoin. Voilà pourquoi Décormag a décidé d'aller magasiner pour vous et a rapporté ce qu'il trouvait de plus inusité, de plus fonctionnel et de plus abordable, tant dans les boutiques spécialisées que dans les grands magasins.

Nous avons planté toutes ces lampes dans des mini-décor pour vous montrer ce que chacune d'elle sait faire et, ce qui est le plus important, comment on peut s'amuser à les combiner.



A gauche, lampe-suspension Flower Pot, \$17.50, chacune, à Maison Danoise. A droite, diffuseur orientable sur pied, \$49.95, à La Baie.

A gauche, lampe de chevet, \$37.95, chez Aka. A droite, lampe sur pied Topo, \$84.95, chez Pour l'Instant.

A gauche, lampe d'appoint Periscopio, \$54.95, chez Pour l'Instant. A droite, diffuseur orientable sur pied, \$49.95, à La Baie.

Lampe-suspension Billard, \$22.50, chez Aka.

Suspension à assembler Carfetti, \$19.95, à La Baie.

Lampes-suspension Flower Pot, \$17.50 chacune, à la Maison Danoise.





A gauche, lampe d'appoint en céramique, \$14.95, chez Eaton's. A droite, diffuseur orientable Linea, \$84.95, chez Pour l'Instant.

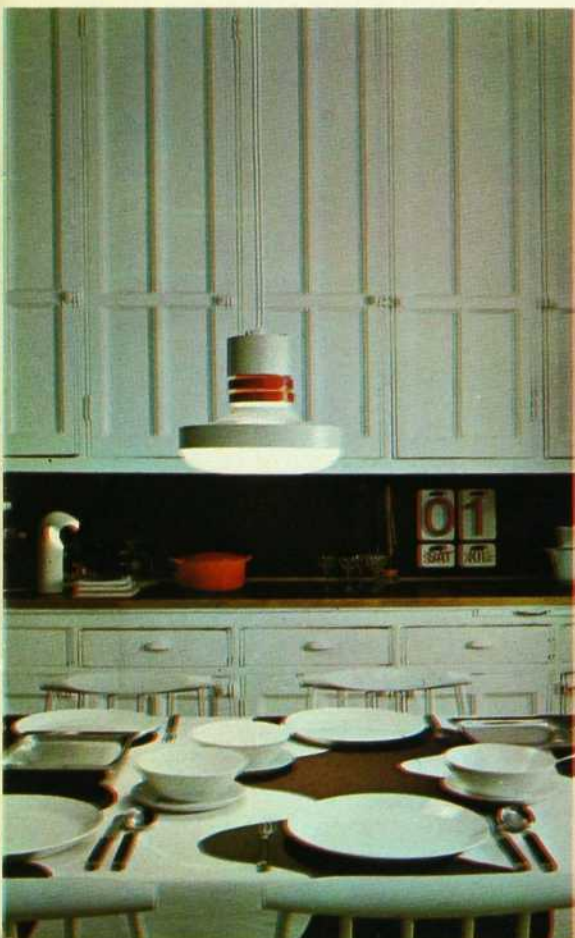
A gauche, suspension à assembler Joker, \$25.00, à la Maison Danoise. A droite, diffuseur orientable sur pied, \$49.95, à LA Baie.

A gauche, lampe d'appoint Champignon, \$21.95, à La Baie. A droite, diffuseur orientable Linea, \$84.95, chez Pour l'Instant.

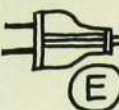
Lampe-suspension, \$39.95, à La Baie.

Lampe de bureau Periscopio avec une ampoule qui est son propre abat-jour, \$54.95, chez Pour l'Instant (autres modèles à \$72.95 et \$94.95.)

Diffuseur orientable Topo (version pour le bureau), \$39.95, chez Pour l'Instant.



Les trucs de Philippe

abat-jour 

fabrication:

taillez votre carton aux dimensions indiquées ci-dessus

pliez le carton en plaçant une règle aux lignes pointillées et passant quelques fois le bout du manche d'une cuillère sur les lignes jusqu'à ce que le carton soit flexible

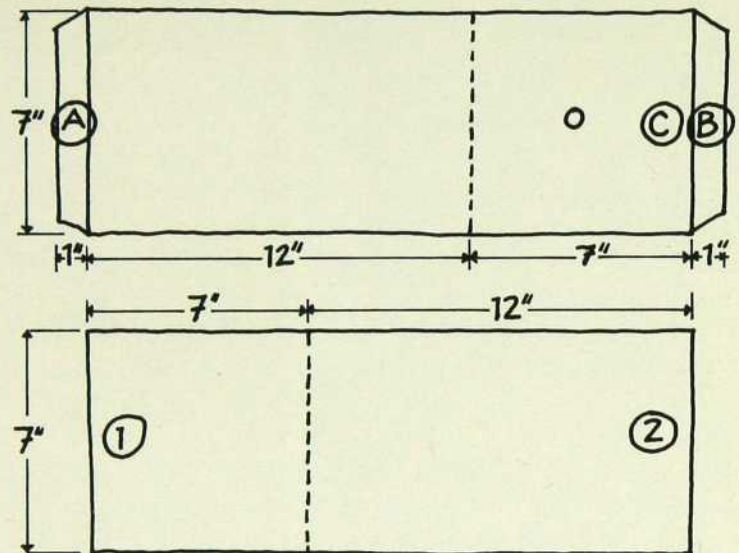
appliquez de la colle contact sur la languette A et sur 1, sur la languette B et sur 2. Laissez sécher quelques minutes, puis joignez A et 1 et B et 2.

votre abat-jour est maintenant terminé

électricité:

fixez la douille au fil, puis passez le fil dans le trou C, ensuite installez l'interrupteur D et la fiche E

fixez au plafond au moyen d'un crochet de votre choix et le tour est joué



matériel requis:

feuille de carton «chromecoat» 17" x 25" .75 chez Corbeil Hooke, ou tout autre carton rigide à votre choix

douille pour .85 chez votre quincaillier

ampoule: ampoule «fat albert»: 1.98 chez Pascal

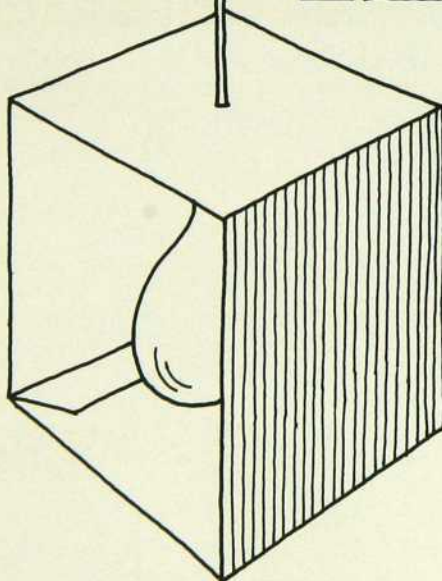
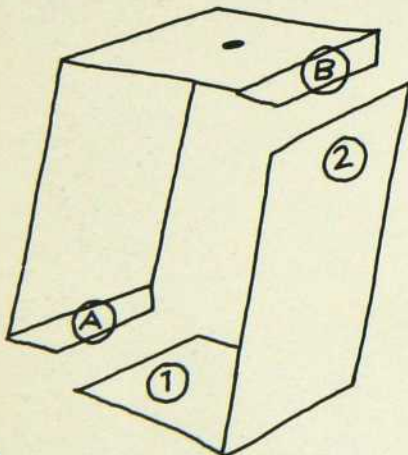
fil rond .10

blanc: du pied

interrupteur: 1.35 chez votre quincaillier

fiche: .25 chez votre quincaillier

ciseaux ou «X-acto», crayon à mine, cuillère, colle contact (communément appelée «rubber cement»)



autres idées:

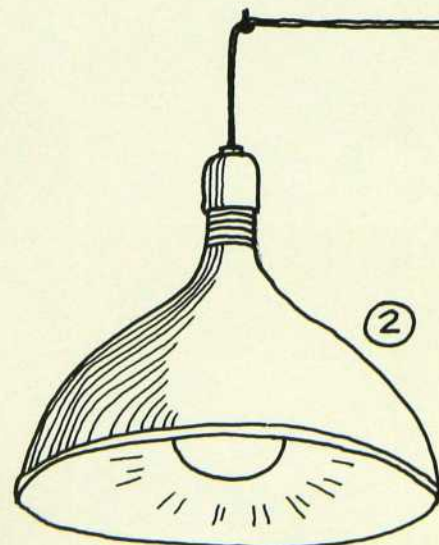
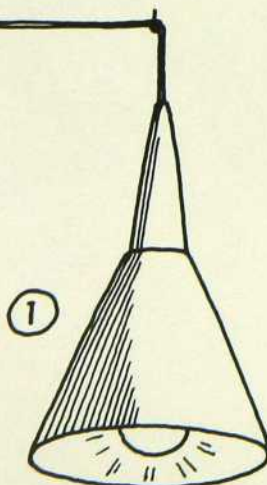
prenez un gros entonnoir 1 que vous achetez chez votre quincaillier (\$1.35) ou un réflecteur à photographie (\$1.50 chez Pascal ou tout autre spécialiste de matériel photographique)

peinturez l'extérieur avec une peinture en vaporisateur de la teinte qui s'harmonise avec votre intérieur

le matériel électrique est le même

très utile au-dessus d'une table de travail, d'un lavabo, d'un comptoir de cuisine

laissez aller votre imagination



A gauche, lampe-suspension Kuly, \$19.95, à la Maison Danoise. A droite, lampe-suspension, \$29.95, chez Eaton's.



A gauche, lampe de chevet, \$37.95, chez Aka. A droite, diffuseur orientable, \$21.95, à La Baie.



A gauche, lampe-suspension Dyfo en tricot extensible, \$29.00, à la Maison Danoise. A droite, diffuseur orientable sur pied, \$49.95, à La Baie.



L'éclairage en deux sources:

Francine Moreau

Décembre, mois de la fête inscrite au cœur des noires veillées d'hiver. Décembre-la-trêve, décembre-prétexte à la libération de l'imagination. Couleurs, sourires, habits de fête: l'impression que tout doit être propre et brillant, brillant et clair pour célébrer la vie souterraine, engourdie peut-être mais non moins vivante.

La lumière n'est pas qu'un symbole; elle est condition de vie, expression de la joie d'être bien dans sa peau. Et le long des rues blanchies par décembre, qui n'a pas éprouvé la joie quasi reconfortante des maisons lumineuses, comme autant de balises qui témoignent de la présence?

Bien sûr, il y en aura, dont moi, pour dire que certaines intimités clignent des yeux devant une profusion de lumière. Mais... disons qu'il existe certaines circonstances spéci-

ifiques où la lumière se doit d'être très discrète... et présente tout de même. Et voilà la subtilité de l'éclairage, la façon qu'a la lumière de s'adapter et d'épouser tous les aspects de la vie. Pourtant, une simple lecture de Bachelard vous en apprendrait bien plus long et bien mieux, serait pour tout dire plus «éclairante» que mes petits bavardages de prélude. Disons donc qu'on est, en principe, tous d'accord quant à la nécessité et aux mérites de l'éclairage; pour éventuellement l'apprécier davantage, passons du côté de l'information que nous livrent à ce sujet deux entreprises d'ici, «Columbia Electric» et «Les Objets Boule Enrg.».

Columbia Electric est une usine qui dessine et produit plus de 2,000 modèles de lustres de tous genres incluant lustres incandescents, résiden-

tiels, commerciaux, semi-commerciaux, fixtures fluorescentes, plaques murales, lampadaires, accessoires, etc.

En 1945, monsieur W. Sutterlin jetait les bases de cette entreprise familiale qui fournit maintenant plus de 40 pour cent des lustres résidentiels et semi-commerciaux distribués à travers le Canada. Entrée sur le marché international il y a environ 10 ans, Columbia exporte maintenant ses produits au Mexique, aux Caraïbes et en Amérique du Sud.

Le siège social, l'usine et l'entrepôt principal de Columbia sont situés à Saint-Isidore, dans le comté de Laprairie au Québec. Pour faciliter la promotion de ses articles, une salle de montre est mise à la disposition des architectes, décorateurs, ainsi qu'au public en général, à la Place Bonaventure, à Montréal. C'est là que tous les modèles sont exposés, c'est là qu'on peut se procurer le catalogue de la maison.

Columbia Electric est principalement une usine d'assemblage. Une fois les dessins d'atelier complétés, une quantité de sous-traitants spécialisés se voient confier la tâche de fournir les pièces nécessaires à l'assemblage. A l'exception de la verrerie, les pièces employées pour la fabrication des lustres proviennent principalement de fournisseurs québécois. Les verres, eux, sont importés des États-Unis, du Mexique ou de nombreux pays d'Europe.

En 1973, Columbia Electric introduira sur le marché des suspensions aux lignes simples d'inspiration scandinave, des dômes de couleurs assorties, des groupes de verrerie opaline, des cylindres chromés avec assortiment de réflecteurs, éclairage commercial pour extérieur constitué des plus récents matériaux accessibles, comme les acryliques, le butyrate, etc.

Bref, une panoplie de nouveautés, d'innovations susceptibles de satisfaire le client dans tous ses goûts et besoins. Une évolution à surveiller.



columbia et boule

«Les Objets Boule Enrg.», c'est une raison sociale à résonance farfelue, sympathique. C'est surtout une aventure jeune d'un an, amorcée par deux frères, l'un grand voyageur et l'autre professeur. Jean-Marc et Gilles Hamel, de Québec, tous deux baptisés à l'eau des Beaux-Arts, sont assurément deux grands cœurs généreux puisqu'à l'origine de leur entreprise, ils fabriquaient des lampes pour des amis qui leur enviaient les leurs. Et la particularité de ces lampes, c'est qu'elles étaient issues d'anciens plafonniers que les deux frères dénichaient chez des regrattiers. L'aventure qu'ils vivent aujourd'hui est donc issue du couple hasard et publicité-par-les-amis.

Mais les plafonniers ne sont pas une mine inépuisable. Si bien qu'en moins d'un an, les frères Hamel et d'autres créateurs de leurs amis ont créé une dizaine de prototypes qu'ils ont placés chez des détaillants preneurs de «beaux objets». Car pour tout dire, Les Objets Boule Enrg., c'est la passion pour les beaux objets qui ne deviendront pas bébélles en fonction des principes de la vente.

Vient ensuite, dans la chronologie, la rencontre de Jean-Marc avec un architecte; étape qui mène à la fabrication plus orientée vers les luminaires. C'est un nouveau filon et c'est celui que Les Objets Boule exploitent désormais.

Plutôt que de créer à vide et d'espérer des acheteurs, ils cherchent des gens qui ont des besoins: architectes, constructeurs, décorateurs, etc. Ils offrent les ressources de leurs idées et de leur main-d'œuvre. Ils étudient les besoins et proposent des solutions. Quand la solution est acceptée, l'atelier se met à bourdonner.

Et depuis un an, l'atelier n'a pas cessé de bourdonner! Ce qui pose, entre autres, le problème de rester des créateurs sans devenir uniquement des administrateurs.

Les questions compliquées relatives aux techniques d'éclairage, aux tendances avant-gardistes dans l'éclairage d'appartement, ils préfèrent les ignorer pour l'instant, en expliquant que, quand ils seront célèbres, ils auront sûrement des réponses compliquées.

Pour l'instant, ils s'appuient sur le principe suivant: «Tout objet a une fonction. Nous, on veut qu'il remplisse bien sa fonction et on étudie le problème avec celui qui a défini la fonction. Mais en plus, on veut que cet objet soit beau. C'est aussi simple que ça.»

Après un an, ils se sont taillés une réputation dans le luminaire. Mais ils ne veulent pas s'y confiner. Ils ont l'ambition de créer tout un assortiment d'objets qui soient pratiques,

fonctionnels, et beaux en même temps.

Jean-Luc et Gilles Hamel créent de belles choses qui se manipulent tous les jours. Et comme le marché est extrêmement réceptif, ils veulent continuer.

Après un an, ils ont fait beaucoup de belles choses, sur la 2^e Rue, à Québec, dans un atelier où les choses tournent rond. Par contre, ils n'ont pas mille réponses à donner aux «pourquoi» qu'on leur pose. Le plus souvent, ils n'en ont qu'une:

«Tu trouves pas que c'est plus beau comme ça?»

C'est ce qu'ils nous répondent quand on leur demande pourquoi leur «Boule» s'écrit avec deux «l»...!







**Voici une
de nos 900 idées
lumineuses!**

Allez voir le plus beau et le plus vaste choix d'appareils d'éclairage à notre salle d'exposition de la Place Bonaventure, à Montréal. Ou demandez notre catalogue gratuit de 120 pages en couleur.

COLUMBIA ELECTRIC LTD.
St-Isidore, Co. Laprairie, Qué.

En vente chez les marchands d'appareils électriques et chez les décorateurs d'intérieurs.

**BEAUTÉ, ÉLÉGANCE ET STYLE
QUALITÉS DE NOS CRÉATIONS**



DESIGN PAR YVON VALLÉE S.D.E.-T.P.

REALISÉ PAR



INTÉRIEURS
VALLÉE

1100 RUE SAINT-AMOUR, MONTRÉAL 384 - 336-5877



shades of
beauty

stores
décoratifs

DÉCOR. PIERRE VALLÉE S.D.E. / EATON
STORES LAMINÉS FABRIQUÉS PAR:

draco

6051 IBERVILLE
REPENTIGNY, QUÉ.
VOTRE SPÉCIALISTE EN
STORES DE FENÊTRES.

DISPONIBLES DANS TOUS LES GRANDS MAGASINS, DÉCORATEURS ET CENTRES DE DÉCORATION.

Courrier



Merci à vous tous si nombreux qui lisez régulièrement Décormag et qui nous faites parvenir un courrier si abondant.

«Bravo pour ce magazine québécois qui n'a rien à envier à ses petits frères américains. Enfin, grâce à l'initiative de l'équipe de Décormag, nous ne sommes plus les parents pauvres dans ce vaste marché du magazine de décoration.

Nous devons non seulement vous féliciter, mais aussi vous remercier, car Décormag répond vraiment à une attente, attente qu'on n'aurait pu combler avec plus de brio.»

Margot Sylvain
485, 41^{ère} rue est #4
Québec 7

«Félicitations, Décormag est une revue sensationnelle! et attendue depuis très longtemps par tous les Québécois.

J'aimerais, si possible, vous faire une suggestion qui j'espère plaira à un grand nombre de vos lecteurs. Serait-il possible de nous faire connaître nos peintres canadiens; plusieurs nous sont totalement inconnus et pourtant ce sont de grands talents. Nous pourrions aussi admirer, par votre entremise, quelques-unes de leurs toiles et y puiser quelques suggestions pour la décoration de nos foyers.

Merci à l'avance de votre attention.»

Lise Lamontagne
115 boulevard Laval
Laval-des-Rapides

Peinture, sculpture, tapisserie, autant de formes d'art qui, en plus de leur valeur intrinsèque, ne sont pas à négliger comme élément de décoration. Décormag abordera bientôt ce sujet. Qui sont nos peintres? Quelle place leurs œuvres occupent-elles dans nos demeures? A ces questions et à bien d'autres, Décormag donnera réponse.

Les nombreuses demandes de renseignements que nous recevons chaque jour nous ont révélé combien nos lecteurs sont friands de trucs de décoration et de bricolage. Nous verrons donc à les rassasier en multipliant, dès maintenant, les chroniques destinées à ces mains habiles.

Mais répondons tout de suite à

une question qui nous est souvent posée: où peut-on se procurer des billes de polystyrène?

Ces petites billes qui remplissent fauteuils-sacs, sofas ou coussins, sont en vente chez Légerlite Sales inc., 8415 Pascal-Gagnon, 312-7843. Le prix est d'environ \$10.00 pour 10 pieds cubes.

Nous vous invitons tous à nous communiquer vos petits trucs-maison, vos trouvailles et tout ce qui a trait à l'amélioration d'un intérieur, à l'aménagement fonctionnel du milieu de vie d'une famille, d'un couple, d'un étudiant... Il nous serait très agréable d'en faire profiter tous nos lecteurs.



Safi
roset

JOSÉ PASQUIER LTÉE

1 Galerie Westmount square Montréal
DÉCORATION — DESIGN

- importation directe d'Europe
- commande particulière sur demande.
- dépositaire des sièges «ROSET» (France)

* artisanat-Québec

Cyril Simard

architecte, directeur technique et culturel
de la Centrale d'artisanat du Québec.

Chaque mois, Décormag vous présentera les plus beaux produits de l'artisanat et des métiers d'art du Québec. Ceci pour vous inciter à donner à vos intérieurs la chaleur de l'objet «fait main» tout en vous habituant «s'il y a lieu» à vivre en compagnie de nos créations québécoises.

Comme le *concours de banderoles* fut une occasion de vérifier la qualité et la quantité de nos techniques, Cyril Simard a voulu, dans ce premier contact avec vous, rendre hommage à ces 425 artisans-créateurs, témoins de la vigueur de notre culture matérielle.

Le concours de banderoles

Lors de l'inauguration du Salon des Métiers d'art en décembre 1971, le ministre des Affaires culturelles du Québec, madame Claire Kirkland-Casgrain, lançait ce concours qui s'adressait à tous les citoyens du Québec. Ces banderoles devaient orner le Pavillon du Québec à Terre des Hommes 1972.

Objectifs atteints

Les résultats de ce concours démontrent l'originalité et la diversité des différentes techniques artisanales du Québec. Ils soulignent, de plus, l'immense talent créateur de nos artisans.



Le jury

Sous la présidence d'honneur de madame Jean-Marie Gauvreau, le Jury se composait des membres suivants:

Madeleine Arbour, décoratrice
André Boily, directeur des relations extérieures d'Air-France
Guy Desbarats, doyen de la faculté d'Aménagement de l'Université de Montréal
Françoise Gaudet-Smet, journaliste
Huguette Proulx, journaliste
Marcelin Cardinal, de l'association des artistes professionnels.

Nombre de concurrents

425 personnes

La liste complète des gagnants

1^{er} prix: Voyage en Europe Aller-Retour pour deux personnes, par Air France en Boeing 747.

Mme Suzanne Galaise, 185 Guilbault, Longueuil, Qué.

2^e prix: \$250.00 en argent.

Mme Lise Nantel, 835 rue Bousquet, Montréal 132, Qué.

3^e prix: \$150.00 en argent.

Mme Marie Paule Rock, 10810 rue Belleville, Montréal.



12^e prix: bons d'achat de \$50.00 en marchandise dans un des magasins de la Centrale d'Artisanat du Québec.

4^e prix: Mme Lise Henri, 25 Alain, Notre-Dame des Prairies, Joliette, Qué.
mention spéciale

5^e prix: Mme Christiane Lebrun-Michaud, Grande-Rivière, Gaspésie, Qué.
mention spéciale

6^e prix: Mme Joyce Presho, 258 de la Saudrays, Boucherville, Qué.
mention spéciale

7^e prix: Mme Lise G. Lavoie Chartrand, 8650 Grande Allée, Saint-Hubert, Qué.

8^e prix: Mme Lionel Allard, Ste-Séraphine, Cté Arthabaska, Qué.

9^e prix: Mme Joyce Presho, 258 de la Saudrays, Boucherville, Qué.

10^e prix: Mme Lise Nantel, 835 rue Bousquet, Montréal 132.

11^e prix: M. André Gauvreau, 1847 Le Corbusier, app. 6, Chomedey, Laval.

12^e prix: Mme Clémence Lord, 3892 Saint-Hubert, Montréal, Qué.

13^e prix: M. ou Mme P. Gaudet, 6535 A rue Viau, Montréal 410, Qué.

14^e prix: Mme Marguerite Lamoureux, 1543 boul. des Forges, Trois-Rivières, Qué.

15^e prix: Mme Rose Michon, 1710 Duvernay, Saint-Hyacinthe, Qué.

Mentions honorables

Madame G. Lévesque, 6634 rue Louis-Hébert, Montréal 330, Qué.

Madame Denise Bossé, 560 ave Logan, Saint-Lambert, Qué.

Atelier François Michel, 4700 Prince of Wales, Montréal, Qué.

Mlles Pascale et Brigitte Vaillancourt, 107 rue de la Picardie, Saint-Lambert.

Madame Camille Hoede, 28 est, rue Bernard, Montréal, Qué.

Mlle Martine Grubar, C.P. 44, Como, Cté Vaudreuil, Qué.

Madame Manon Leclair, 360-7^e Avenue, Iberville, Qué.

Madame Joyce Presho, 258 de la Saudrays, Boucherville, Qué.

Madame Diane Vinet, 1135 rue Notre-Dame, Repentigny, Qué.

R. Kaegi & M. Altarac, 751 ave Devonshire, Chomedey, Laval, Qué.

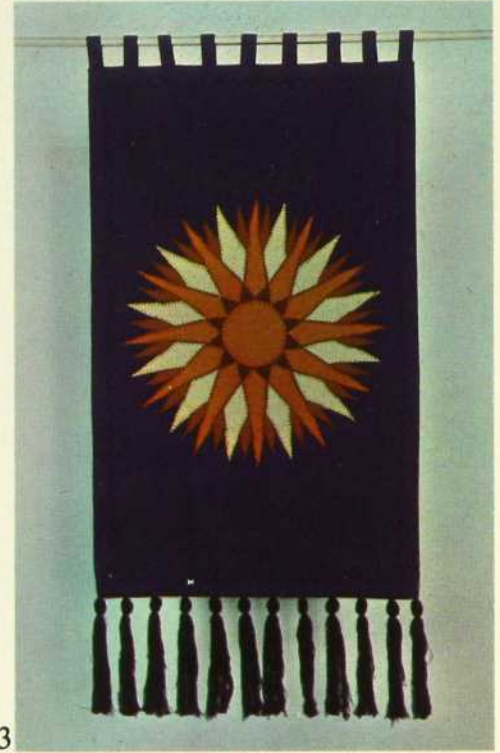
Les six premiers prix



1



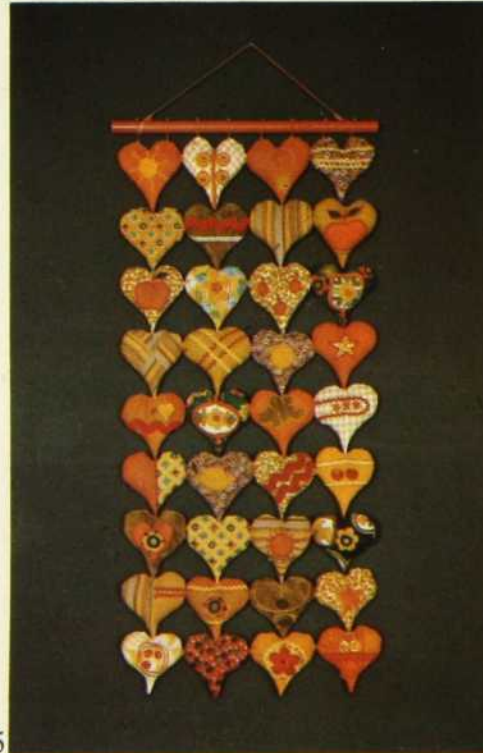
2



3



4



5



6

4 ÈME.
ÉTAGE

Pour l'Instant at "Rive Gauche"
1254 St. Catherine street west 861-9871
Things useful, things beautiful.

&

Pour l'Instant Designs Inc.
1628 ouest, rue Sherbrooke, 932-1171
Montréal 109,
Esthétique d'intérieur.

pour l'Instant

**Surtout
on vous
aime.**





La rubrique du
MAÎTRE-BRICOLEUR
Mathieu Kaden

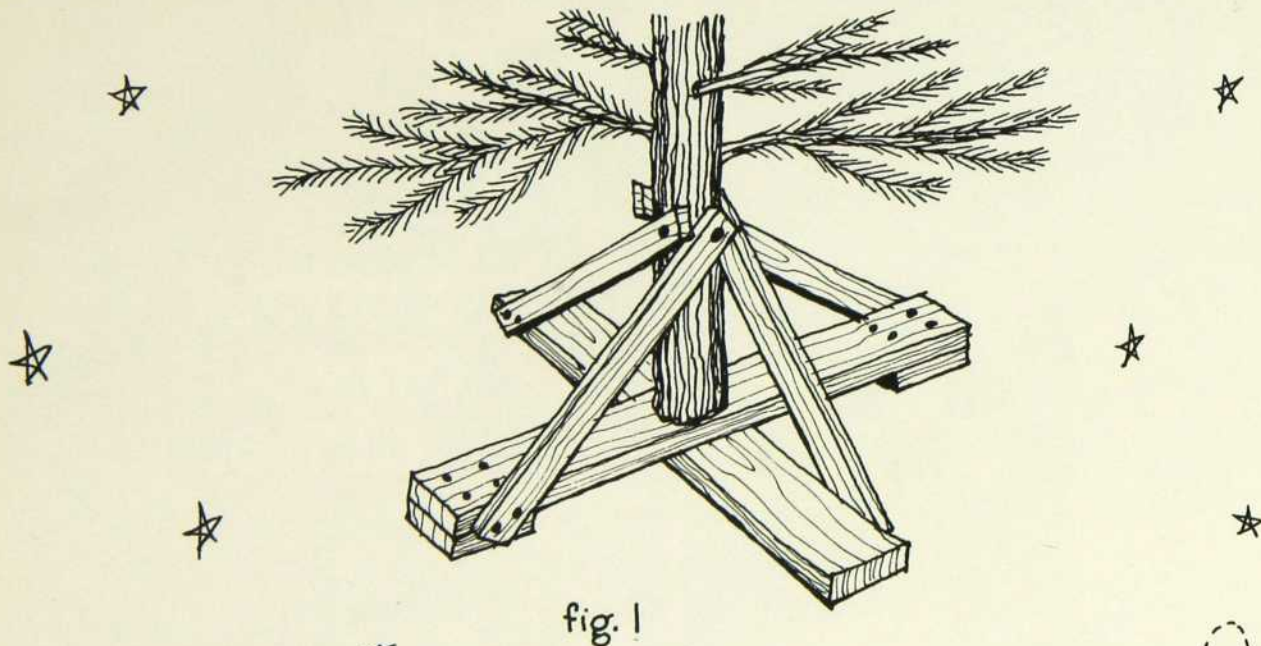


fig. 1

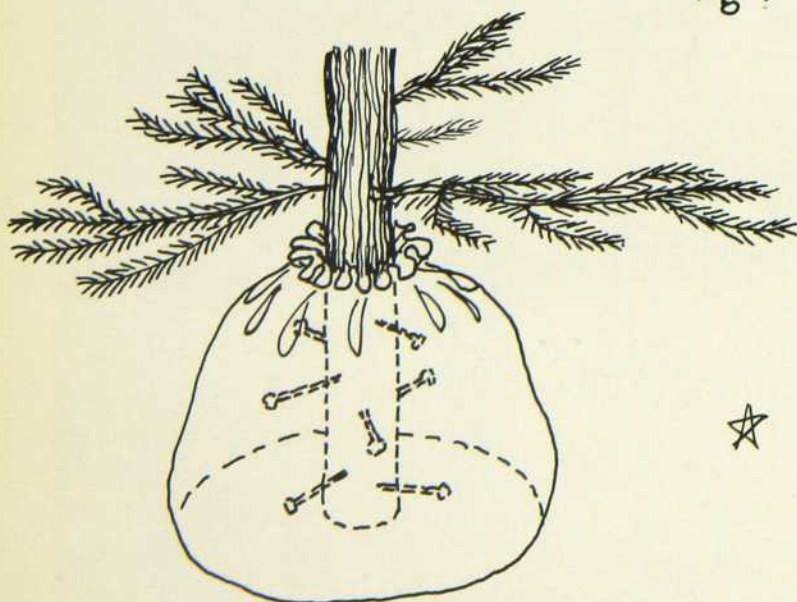


fig. 2

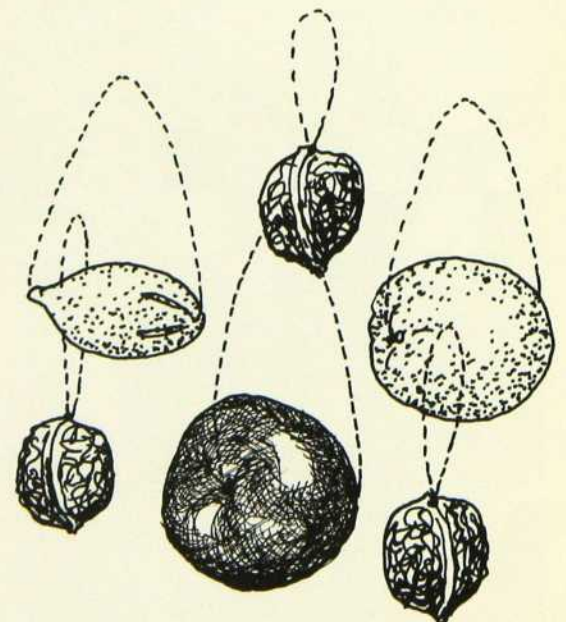


fig. 3

Illustrations: Mathieu Kaden





2

ORS DE
LA DERNIÈRE
RE RÉUNION
DES RÉDACTEURS
DE NOTRE REVUE,

ON M'A DEMANDÉ DE PRÉCISER DE QUEL SUJET J'ALLAIS TRAITER POUR CET IMPORTANT NUMÉRO DE NOËL. COMME JE N'EN AVAIS ALORS PAS LA MOINDRE IDÉE, ON M'A SUGGÉRÉ DE DIRE COMMENT S'Y PRENDRE POUR FA-BRIQUER UN ARBRE DE NOËL À PARTIR DE BOÎTES VIDES DE YAOURT. COMME L'IDÉE VENAIT D'UN PERSONNAGE IMPORTANT DE L'ADMINISTRATION DE DÉCORNAG, AUQUEL JE TENAIS À PLAIRE, J'AI CRU DEVOIR FAIRE HONNÊTEMENT UNE TENTATIVE DANS CE SENS. JE ME SUIS DONC MIS AU YAOURT, NON SANS ME REMÉMORER LE FAIT BIEN CONNU QUE LES MAN-GEURS DE YAOURT VIVENT PLUS LONGTEMPS QUE LES AUTRES. AYANT FAILLI DÉCÉDER PAR EXCÈS DE LAIT CAI-LÉ, JE ME TROUVAIS À LA TÊTE D'UN NOMBRE IMPRESSION-NANT DE RAVISSANTS PETITS POTS VIDES EN CARTON PLASTIFIÉ. APRÈS UN CERTAIN NOMBRE D'EXPÉRIENCES QUE JE NE VOUS DÉCRI-RAI PAS, J'AI TROUVÉ UN MOYEN TRÈS INTÉRESSANT DE RECYCLER CES PETITS POTS, IDÉE QUE JE VOUS COMMUNI-QUERAI SÛREMENT... DANS NOTRE NUMÉRO DE JUILLET PRO-CHAIN. QUANT À MON ARBRE DE NOËL, JE ME SUIS DIT QU'IL SERAIT DOMMAGE DE NE PAS EN AVOIR UN VRAI À L'OCCASION DE CES FÊTES, NOUS AVONS LA CHANCE DE VIVRE DANS UN PAYS QUI PRO-DUIT DES SAPINS DE TOUTES SORTES ET MÊME SI LA MEILLEURE PARTIE DE NOTRE PRODUCTION S'EN VA EN OUGANDA, IL RESTE ENCORE DANS CETTE PROVINCE DE QUOI GARNIR TOUS LES FOYERS QUÉBÉCOIS. D'AUTANT PLUS QU'IL N'EST PAS ABSOLUMENT NÉCESSAIRE QUE L'ARBRE SOIT BIEN DROIT ET SYMÉ-TRIQUE, ÉTANT DONNÉ QUE L'ON VA LE DÉCORER COMPLÈTEMENT APRÈS L'AUDIR PLACÉ DANS L'ANGLE D'UNE PIÈCE OU CONTRE UN MUR ET QUE, PAR CONSÉQUENT, ON DEURA COUPER QUELQUES BRANCHES EN-COMBRANTES À L'ARRIÈRE. LE MOYEN LE PLUS SIMPLE ET LE PLUS EFFI-CACE DE FAIRE TENIR VOTRE SAPIN DEBOUT EST DE FABRIQUER UN SO-SISTE EN BOIS QUI SERA COUÉ APRÈS LE TRONC (FIG. 1). UN AUTRE MOYEN Y AVOIR INTRODUIT LE TRONC DE L'ARBRE PRÉALABLEMENT BARDÉ DE QUELQUES GROS CLOUS (FIG. 2). LE TOUT SERA RECOUVERT DE OUATE EN NAPPE QUI REPRÉSENTERA LA NEIGE "ACCUMULÉE AU PIED DE L'ARBRE, PRÊTE À RECEVOIR LES CADEAUX ! ENSUITE IL FAUT LES BRANCHES QUI ONT TENDANCE À SE RELEVER, À CE SUJET, JE ME SOUVIENS DES MAGNIFIQUES ARBRES DE NOËL DE MON ENFANCE ET DE PART EN PART POUR LES FAIRE TENIR HORIZONTALES. POUR CELA ON TRAVERSE LE FRUIT DE PART EN PART AVEC UNE LONGUE TENIR "CORVÉE" À LA QUELLE LES JEUNES NE SE SOUSTRAIENT PAS. NOUS ACCROCHONS LA NEIGE À LA COULEUR (FIG. 3). LES FRUITS SONT ENCORE BONS À MANGER LORSQUE VIENT LE TEMPS DE DÉFAIRE L'ARBRE ET C'EST UNE "CORVÉE" À LA QUELLE LES JEUNES NE SE SOUSTRAIENT PAS. NOUS ACCROCHONS LE POINT LE PLUS DES NOIX PEINTES EN OR ET EN ARGENT. ON PLANTAIT UN PETIT CLOU MUNI D'UN FIL DANS LE PLUS TENDRE DE LA COQUILLE, ON EN SUSPENDAIT QUELQUES DOUZAINES SUR LA VER-NIOR, ET ARGENT SÈCHE TRÈS VITE. DANS CE TEMPS-LÀ, LES GUIRLANDES ÉLECTRI-QUES ÉTAIENT RÉSERVÉES AUX MACASINS, HÔLS D'HÔTEL ET RESTAURANTS. À LA MAISON ON ALLUMAIT DES VRAIES BOUGIES. C'ÉTAIT FÉERIQUE ET... DANGEREUX. JE ME SOUVIENS

DE DEUX NOËLS OU NOTRE PÈRE AVAIT DU JETER RAPIDEMENT UNE COUVERTURE SUR L'ARBRE QUI COM-MENÇAIT À FLAMBER, TERMINANT AIN-SI, DANS LA CONSTERNATION GÉNÉRALE, LE MERVEILLEUX SPECTACLE QUE NOUS AVIONS ATTENDU AVEC TANT D'IMPATIENCE. DE NOS JOURS, LES CHAPELETS DE LAMPES ÉLECTRI-QUES SONT PLUS DISCRETS ET LES AMPOULES PRENNENT LA FORME DE Glands ET DE BOULES DE TOUTES COULEURS QUI PENDENT AUX ENDRITS STRATÉGIQUES CHOISIS PAR LE CHEF-DÉCORATEUR. JE NE ME DOUTAIS PAS QUE JE TROUVERAIS ENCORE DES CHOSSES À DIRE AU SUJET DES ARBRES DE NOËL...

MADAME LA RÉDACTRICE - EN CHEF NON PLUS D'AILLEURS. CE QUI PROUVE BIEN QUE LES SUJETS AIMABLES SONT INÉ-PUISABLES. MÊME POUR UN MAÎTRE - GRACO LEUR... QUI VOUS ADRESSE SES MEILLEURS VŒUX POUR 1978.



LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG



CADEAUX ET OEUVRES D'ART
1062 OUEST, AVENUE LAURIER
MONTRÉAL 153 - QUÉBEC
273-8184



Téléphone 272-8224

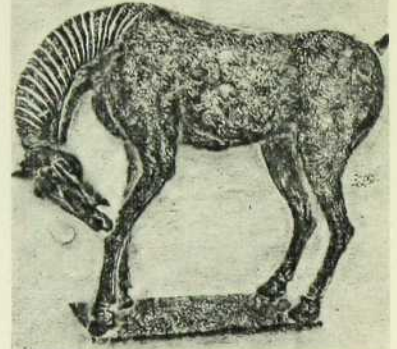
Chez Son Père

5316, AVENUE DU PARC • MONTRÉAL

M. et Mme François Bouyeux

PEKING ARTS

7001 BOUL. PIE IX 727-8376



- BATIKS
- LITHOGRAVURES

EXCLUSIVITÉ CANADIENNE

la boutique

GABRIEL FILION INC.

JOUETS DE QUALITÉ

- dans tous les prix
- pour tous les âges

1127 ouest. Laurier
1378 ouest. Sherbrooke
5593 Côte des Neiges

Tél 274-0697
Tél 843-8421
Tél 737-3374

IN & OUT PRINTING INC. BUR.: 849-6587

IMPRIMERIE OFFSET PRINTING
CENTRE D'IMPRIMERIE INSTANTANÉE
INSTANT PRINTING SERVICE

Pierre Charbonneau

480 ST-JEAN
MONTREAL, QUE.

GRAVURES
LITHOGRAPHIES
ENCADREMENT DE CHOIX

atelier 68
DND

1024 OUEST
AVENUE LAURIER
279-2188

68 WESTMINSTER N
MONTRÉAL OUEST
488-7061

TEL: 325-2718

Folding Trade Service Co.

JEAN PIERRE AUBIN

5755 METROPOLITAN EAST
ST. LEONARD 458, P.Q.

LOUIS A. LANGE, FONDATEUR 1934

Galerie



"L'Art français"

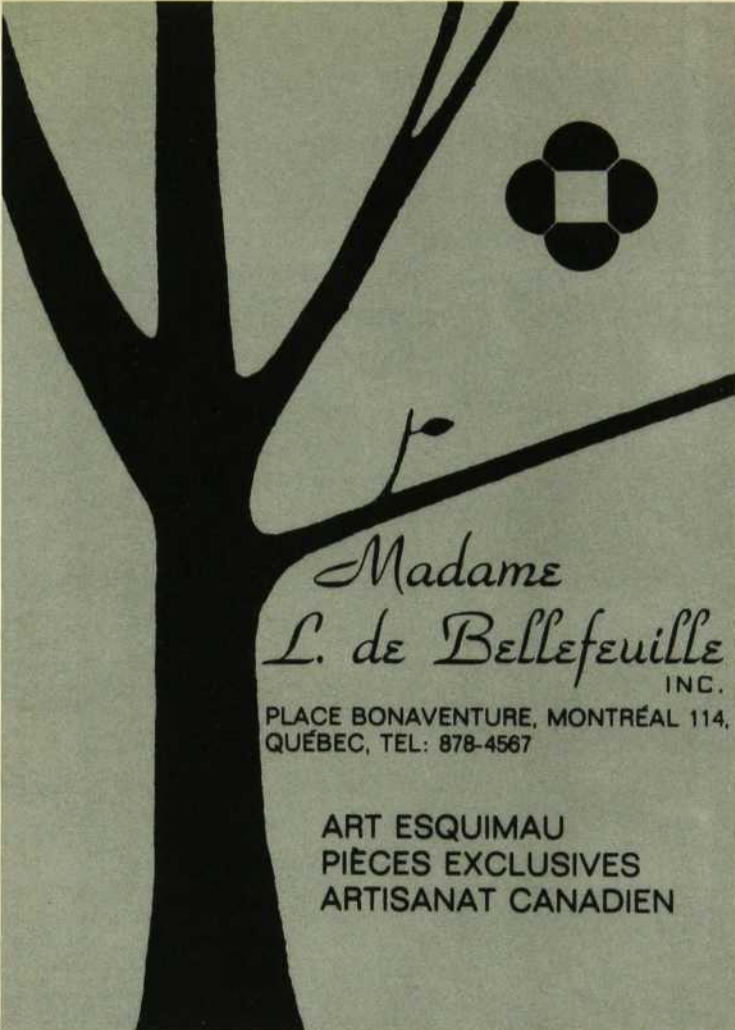
Art Gallery

370 OUEST, RUE LAURIER - MONTRÉAL 152 277-2179

EXPOSITION JUSQU'AU 7 DÉC
MICHEL PERRIN

ROBERT PICARD
ANTIQUEAIRE

2366, OUEST RUE NOTRE-DAME
MONTRÉAL 105, QUÉ
TÉL : 932-5582



Madame
L. de Bellefeuille
INC.

PLACE BONAVENTURE, MONTRÉAL 114,
QUÉBEC, TEL: 878-4567

ART ESQUIMAU
PIÈCES EXCLUSIVES
ARTISANAT CANADIEN

GALERIES PLACE ROYALE

151 OUEST, RUE SAINT-PAUL
MONTRÉAL 125, TÉL.: (514) 844-2307

PEINTURE
GRAVURE
ENCADREMENTS
EXCLUSIFS
EN ALUMINIUM

DISTRIBUTEUR DE
«IDÉE ALUMINIUM PICTURE FRAME»
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI, DE 9 HRES À 7 HRES

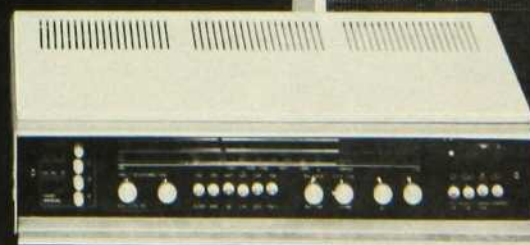
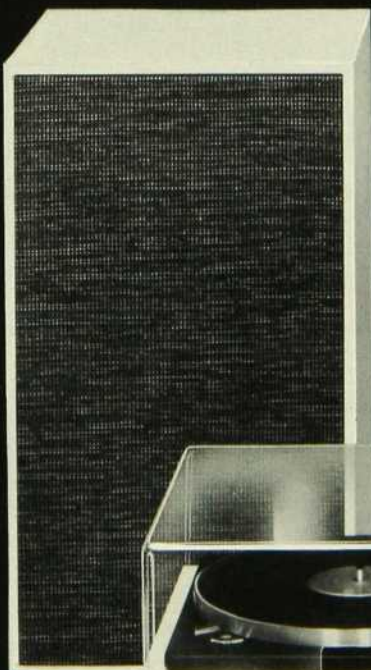
ELECTRO IMPACT

SCHNEIDER[®] STÉRÉO

SONORITÉ DESIGN

Chaînes d'éléments stéréo harmonisés.
AT-7000: Ampli-tuner avec trois stations pré-réglées sur FM multiplex.
Table de lecture avec mécanique de précision allemande.

Télécommande optionel.
Noyer ou laqué blanc.



Disponible chez nos dépositaires C.P. 66 Bourassa, Mtl 360 Tél. (514) 387-8471

Je connais
un baryton,
un sculpteur,
un homme libre.
Il s'appelle

GEORGES BÉTOURNAY

Françoise Pitt

Au premier abord, c'est Picasso. La ressemblance est assez fascinante que plus d'une personne y est allée d'un trémolo d'exclamation en l'approchant pour la première fois.

L'homme a quelque chose du coureur des bois ou du loup de mer. Le teint cuit de soleil et de vent du large. Les traits découpés comme le travail d'un sculpteur. On dirait qu'il porte son art sur son visage.

Il est riche d'une vie tout en musique. Et s'il a un jour abandonné sa carrière de baryton pour se faire sculpteur, il n'en a pas pour autant cessé de chanter: un long chant de liberté...

Comment, du jour au lendemain, en arrive-t-on à tronquer l'étincelant habit de scène pour l'austère sarrau de l'artisan? Comment passe-t-on aussi facilement, semble-t-il, de la gloire à l'oubli, de la lumière à l'ombre...

Pour Georges Bétournay, natif de Saint-Boniface, les premières mesures d'un prélude à la gloire se firent entendre en 1920, lors d'une visite de la troupe de San Carlo au théâtre Walker de Winnipeg. Il suivait alors des cours de chant du soprano anglais Ida Hall. Chaque concert ou représentation d'opéra qui amenait dans l'ouest canadien les plus belles voix de l'époque le voyait immanquablement aux premières loges. Ce soir-là, on jouait Rigoletto.

Le hasard le fit se retrouver au même restaurant que la troupe d'opéra avait choisi pour la réfection traditionnelle de l'après-spectacle. Des amis qui l'accompagnaient et qui n'avaient cessé, depuis le collège, d'admirer la richesse de sa voix, le prièrent de chanter; il faut dire qu'ils n'eurent pas beaucoup de mal à l'y convaincre. On était à la belle époque des dîners en musique, des repas



L'artiste. «Bidou» pour les intimes, en train de sculpter un travers de table à café.

«bel canto» où toute salle à manger digne de ce nom avait un piano pour accompagner chanteur attitré, vedette de passage ou simple mélomane.

Il chanta les adieux de Valentin, de Faust. Parmi les musiciens de San Carlo qui l'applaudirent se trouvait le renommé ténor espagnol Emmanuel Salazar, venu dans l'ouest pour y refaire une santé chancelante. Subjugué, pendant les dix mois qu'il passa à Winnipeg, il lui donnera tous les jours une leçon de chant sans jamais rien vouloir accepter en retour.

Il a vingt-quatre ou vingt-cinq ans lorsque, Salazar ayant quitté Winnipeg, il décide de venir à Montréal pour étudier sous la direction de Salvator Issaurel, ce distingué ténor français dont la liste des élèves s'est allongée de noms aussi prestigieux que Jules Jacob, Anna Malenfant, Raoul Jobin, Léopold Simoneau...

Puis, c'est le grand envol. Le premier concert public dans la salle de l'Hôtel Windsor. On écrit sur lui les choses les plus belles: «A la perfection d'un instrument de rare avenir, Georges Bétournay joint de solides qualités d'émotivité, voire qu'à certains moments, on pouvait se demander si ce n'était pas feu Caruso, ce ténor des ténors, à la voix si riche dans le registre barytonnant, qui nous chantait un «cantabile» de Paladhile ou le «triste est le steppe» de Gretchaninow» (Le Canada, 18 mai 1927). — «Le concert Bétournay a été couronné d'un beau succès. Ce brillant artiste met d'abord au service de son riche organe une belle diction, ce qui permet à l'auditeur d'admirer une voix brillamment cultivée. Impressionnant quand il rendait avec une riche et grave tonalité des œuvres de Paladhile, Gretchaninow et Tchaïkovski» (La Presse, 19 mai 1927). — «Voix très riche, d'une grande étendue, toujours facile même



Cette bibliothèque en chêne antique est l'une des plus belles pièces de la collection des sculptures de Georges Bétournay. L'artiste a mis plus d'un mois à la figoler. Sur la tablette du bas, une tête de hibou servant de porte-crayons: des languettes de merisier forment une petite boîte à l'arrière.

Table à café en merisier teint noyer. Sur les panneaux du piétement, en noyer, un huard et quatre têtes de hérons sculptés. Les oiseaux sur le dessus sont des sternes ou hirondelles de mer. Sur la table, un chandelier à trois branches en chêne antique.



Panneau représentant un magnifique aigle doré en merisier teint noyer. Sculpté en gros relief, dans une seule pièce de bois d'environ 2" d'épaisseur.

Au premier plan, une élégante potiche en merisier teint noyer. Les quatre anses ont été creusées et dégagées à même le morceau de bois. Au mur, une chouette sculptée sur un panneau en merisier. Le fond est de la couleur naturelle du bois et la chouette est teinte noyer. Sur le haut de l'étagère (en pin, exécutée aussi par l'artiste) un flamand en merisier teint acajou. A noter: la finesse du col de l'oiseau et des pattes.





Tête de madone en merisier teint noyer. La première figure exécutée par l'artiste. Utilisant presque exclusivement le merisier pour ses sculptures, Georges Bétournay n'en fait que des éloges: «c'est un bois franc, difficile à travailler mais très beau».

dans les notes les plus élevées. On peut le classer comme un des meilleurs barytons du pays» (Le Devoir, 19 mai 1927).

La ronde endiablée s'amorce. Il va de succès en succès.

Pendant plus de quinze ans, il donnera des concerts, chantant à la radio — naissante à l'époque — inaugurant du Massey Hall de Toronto la première ligne transcanadienne «d'un océan à l'autre», transmise par les télécommunications du CN (on le décrira alors dans les journaux de Toronto, au lendemain de ce concert, «the golden voice of Canada»). Il chantera aussi au Radio City de New York et sera l'hôte-artiste du bateau français «Le Champlain» venu à Québec avec à son bord le président du Conseil de France, Pierre-Étienne Flandin, et des membres notoires de l'Académie française, dont le romancier Paul Bourget, visite qui fut un des événements sélects du temps.

C'est alors qu'il fait volte-face. A l'orée de sa quarantaine. Lancinante d'abord, la chanson de la liberté devient mouvement continu et il n'entend plus qu'elle au travers des mélodies qu'il chante. Sa petite idée derrière la tête, quand il n'était pas en concert ou en tournée, il avait patiemment appris à sculpter le bois.

Ayant réalisé quelques belles pièces, il les avait montrées à Jean-Marie Gauvreau, alors président de l'Office provincial de l'artisanat; celui-ci reconnut en lui un disciple du maître-animalier français François Pompon. Fort de ces encouragements, il ferme la porte sur sa carrière musicale et va suivre les cours du célèbre sculpteur canadien Elzéar Soucy qui l'engage aussitôt à son atelier de la rue Bleury, face au Gesù. Il y travaillera pendant quelques années avant de voler de ses propres ailes. Il s'installe d'abord dans une cave. Puis dans une petite chambre. Enfin, des amis l'accueillent dans leur demeure où il vit depuis.

Mystérieux cheminement d'un être tout entier voué au culte de la liberté!

Il devient ce créateur solitaire, cet artisan des cent coups de ciseaux répétés inlassablement, arrachant au bois la forme qu'il veut bien lui donner, jour après jour, penché sur un établi, lui qui avait connu l'adulation des parterres de grands théâtres, la griserie du succès et de la gloire...

«Je ne regrette rien, dira-t-il. Si c'était à refaire, je referais exactement la même chose. Ce monde dans lequel j'ai vécu pendant près de quinze ans n'était fait que de contraintes et de chausse-trapes. La vie de bohème a

son charme. Et puis, quand on est sculpteur, on est son propre maître.»

Revit-il parfois cette nostalgie des années où il faisait les beaux soirs de la vie musicale? Sans doute. Mais passe cette nostalgie comme elle vient et ne reste toujours, même inavoué, que cet hymne à la liberté d'être, tenace et couvrant la clameur des mélodies jadis aimées. Et pourtant, comme elles étaient belles ces mélodies!

Ayant eu le privilège d'être de ses amis, il m'a été donné de connaître ces rares moments où, le souvenir prenant le dessus, il se laissait volontiers ramener au temps de sa jeunesse peuplée de musique et chantait alors à nous retourner l'oreille et le cœur. Toujours, je me suis étonnée avec ravissement du choix qu'il fit de ses chansons, autant pour la pensée de l'écrivain que pour l'inspiration du compositeur. Des mélodies que l'on n'entend guère plus de nos jours, hélas! «Les voix du rêve» et «L'heure d'azur» d'Holmes, «Le miroir», de Ferrari, «Les berceaux» de Gabriel Fauré, «Après un rêve» de Duparc, «La chère maison» d'Alcrose, «Les millions d'Arlequin», «Que l'heure est donc brève qu'on passe en aimant c'est moins qu'un moment, un peu plus qu'un rêve le temps nous enlève notre enchantement...»

Il a aujourd'hui soixante-dix-huit ans. Chaque jour le voit revenir à son établi pour y travailler parfois jusqu'à la brunante. Il ne s'est jamais marié. «Ma vie était trop incertaine.» Il ajoute, moqueur: «j'ai des oncles qui sont restés célibataires. Peut-être ai-je, sans le vouloir, suivi leur noble exemple!»

Lorsque j'allai le voir pour cet article — je ne savais pas très bien les dates et les détails de sa carrière — quand il eut fini de me parler et qu'il continua de me regarder de ses yeux à la fois rieurs et mélancoliques, il m'a semblé alors que des mots planaient encore dans l'air et, bien qu'il n'eût plus prononcé une seule parole, j'ai entendu clairement ce vers du poète qui couronnait une autre vie d'homme libre: «J'ai plus de souvenirs que si j'avais mille ans.»

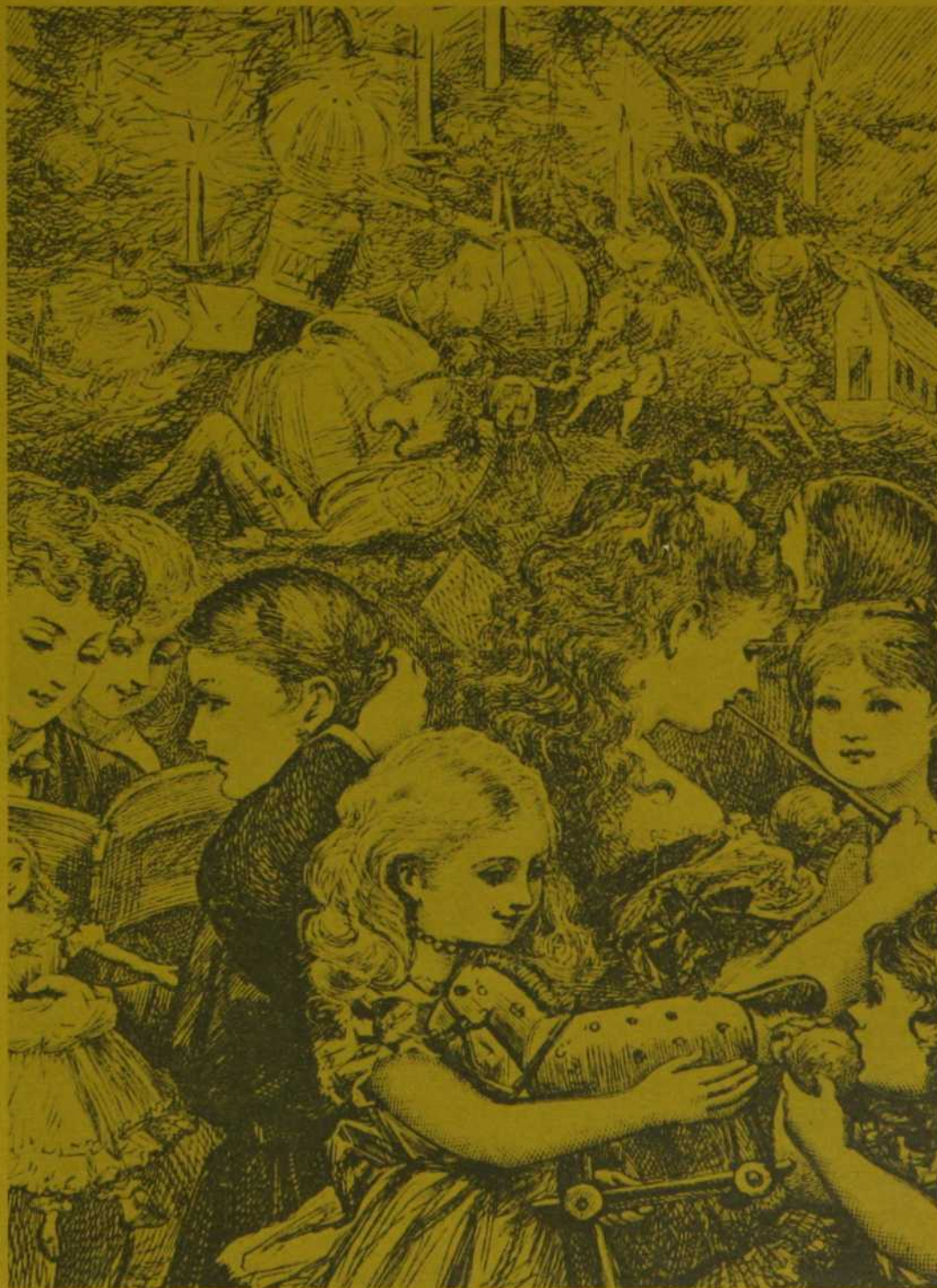


Le temps des

FÊTES

d'hier à aujourd'hui

Dominique Mandron-Nadeau
Nicole Genêt



« Dans l'temps des fêtes, chez nous, ça ne déroutissait pas pan toute! Pis on avait ben plus de plaisir qu'aujourd'hui, laissez-moi vous dire ça. A c'l'heure, c'est pus pareil comme autrefois. Les gens ne savent plus s'amuser... »

Les fêtes, nous racontent nos parents, commençaient dès l'automne,

Et même avant, si l'on pense que les confitures mises en pots en août, que les pommes cueillies un peu plus tard, étaient les ingrédients indispensables aux desserts des grands jours.

Ces grands jours, on les appréhendait trois mois d'avance. Et dès le début de décembre, c'était une

joie pour toute la maisonnée d'assister à la préparation des bons plats destinés aux festivités. De bonnes odeurs émanaient de la cuisine et le fourneau chauffait jour et nuit. On avait parfois la chance, quand la cuisinière était de bonne humeur, de manger le « trou » des beignes, mais c'était tout!



Une semaine avant Noël, tous les gens de la campagne faisaient boucherie. Tuer le cochon était presque une cérémonie. On avait pris soin, avant que de le saigner — sans le faire souffrir, si l'on savait s'y prendre — de préparer les carrés de lard, les oignons, le lait, le sel, le poivre et les épices nécessaires à la cuisson

du boudin. Boudin qui était d'ailleurs bien meilleur en lèche-frite qu'en boyaux, oui monsieur!

Dès qu'on avait recueilli le sang précieux, il fallait courir diligemment à la maison avant qu'il ne caille, et le « passer » dans un coton, au-dessus de la grosse marmite qui chaufferait pen-

dant deux heures jusqu'à ce que, le tout étant « pris » quelque peu, on le verse dans une lèche-frite mise au four pendant une demi-heure. Coupé en carrés, le savoureux boudin était entreposé au frais dans la cuisine d'été, jusqu'à ce que la compagnie vienne le déguster.

Les cretons, le fromage de tête,

les tourtières, les rôtis, tous dérivés du fameux porc, s'ajoutaient au boudin. Puis venaient les pâtisseries, tartes, croquignoles et beignes dont l'un des éléments essentiels n'était autre — ô esprit pratique! — que le gras même du cochon mis de côté pendant la préparation des cretons.

Noël arrivait, qui n'était pas la plus grande fête. C'était avant toute

chose, la messe de minuit, événement extraordinaire pour les gens peu habitués à aller à l'église en pleine nuit. On se couchait très tôt après le souper, puis à onze heures la maman réveillait ses enfants et leur offrait la pointe de tourtière, le fromage de tête et la tasse de thé qui les garantirait contre le froid pendant l'équipée en traîneau vers l'église.

On s'emmitouffait sous la robe de carriole, les pieds frileux sur des briques chaudes et on rejoignait le cortège des quelques vingt-cinq, trente voitures qui filaient, toutes cloches au vent, vers l'église illuminée, spectacle merveilleux pour qui, l'année durant, n'y voyait jamais briller que la petite lampe du sanctuaire.



On écoutait les trois messes sans se lasser d'admirer les décorations, la crèche, et les cantiques qui, au dire des assistants, faisaient littéralement «trembler» les murs de l'église.

On revenait chez soi en chantant, le cœur transporté, tout plein d'un recueillement paisible, terminer cette nuit magnifique par un modeste ré-

veillon de famille où les voisins et amis étaient toujours les bienvenus. De cadeaux, il n'y en avait point. C'était au Jour de l'An que les plus fortunés trouvaient dans leur bas, une poupée de chiffon ou quelques friandises... Chacun par contre avait son orange, qu'il admirait pendant trois jours avant que de se décider à la manger, quasi religieusement!

Si les festivités se prolongeaient entre Noël et le 1^{er} janvier, on n'en continuait pas moins à se préparer pour la grande fête, celle qui réunirait toute la famille des quatre coins du pays, le Jour de l'An.

Les femmes s'affairaient à la «mangeaille» et apprêtaient la table qui resterait dressée pendant trois jours, tandis que les hommes préparaient la

guignolée. «C'était tout un événement», dit-on, «on en parlait trois jours d'avance». On prenait même le soin, la veille de la quête, d'aller porter une cruche de vin au pauvre qui recevrait les étrennes et aussi... les fêtards!

Tout le voisinage se préparait à accueillir les «guignolards», leur demandant sans cesse: «Allez-vous courir

cette année?» C'était la veille du Jour de l'An, après le souper, que la bande joyeuse partait en «sleigh double» quêter pour son ami: toutes les maisons y passaient et, au son des grosses cloches, du tambour et de l'accordéon, on pouvait l'entendre venir et dire: «Ah! ils sont rendus chez Sévère, ils s'en vont chez Dollard, ah! ils s'en viennent ici!»

A la porte, les quêteurs chantaient la rengaine d'usage: La Guignolée, la Guignoloche...» et annonçaient pour qui ils sollicitaient des dons:

Y a dans le haut de l'Acadie
des gens bien égayés qui courent
la guignolée, la guignolée
c'est pour ti-gars Boulé!

Et jamais n'aurait-on pensé à changer de pauvre d'une année à l'autre.



On recueillait assez d'argent et de denrées pour l'hivernement de Tigars: cinquante livres de porc frais (des «belles fesses», des côtelettes et des épaules), cinq ou six poches de pommes de terre, deux à trois têtes de porc, vingt livres de beurre, des choux, des carottes, cinq à huit dollars en argent, sans oublier la pitance du cheval.

A chaque morceau de choix s'ajoutaient bien entendu, pour réchauffer nos gais lurons, le p'tit coup de gin, de vin, ou la «ponce chaude», mélange d'eau bouillante sucrée et de whisky. Si à la fin de la tournée, on était en grande forme, le gardien, préposé à l'attelage et à l'emmagasinage, lui, conservait ses esprits. Il n'aurait fallu semer des pommes de

terre sur le chemin ou laisser les chevaux prendre froid! Ne répondait-on pas à la porte, les «guignolards» avaient leur mot à dire:

La guignolée, la guignoloche
Allons-nous-en, chers compagnons
Nous sommes ici su des cochons!
La quête terminée, on allait porter le butin au pauvre. Ce dernier, reconnaissant, servait nulle autre chose

que... le vin porté la veille en prévision de cette visite.

Ces joyeux préliminaires terminés, venait le moment solennel de la bénédiction. Certains, plus pressés de remplir ce devoir impérieux, la demandaient minuit venu, tous postés dans le grand escalier, allant à tour de rôle s'agenouiller aux pieds du père. On était ému et gêné tout à la

fois, mais déroger à cette coutume eût été un véritable péché...

D'autres reculaient au matin cette demande intimidante mais combien gratifiante en même temps, et l'on se «tirait» pour rentrer dans la maison au retour de la messe. Les enfants les plus éloignés ne manquaient pas de venir solliciter la bénédiction du paternel, et on la demandait

même par courrier quand on ne le pouvait de vive voix!

Et la vraie fête commençait. A midi, on dégustait la dinde ou le cochon de lait, le rôti de porc et les «patates brunes». Sur la table s'épandaient les concombres salés, les aspics, le bon ketchup vert. Pour toute décoration, une bûche de bouleau fendue en deux sur laquelle on avait fixé



quelques chandelles et, ô suprême délectation!, les plateaux des fruits si rares en temps ordinaire: oranges, bananes, grappes de raisins et noix de toutes sortes.

Aux plats principaux s'ajoutaient les innombrables desserts, privilège des fêtes, eux aussi, les tartes aux fruits, les gâteaux, les biscuits glacés, les beignes, les gelées, les mousses et

les confitures à la crème fouettée. Pour les enfants, des bonbons au sucre d'orge. Le tout accompagné d'eau ou de vin, selon la fortune de chacun, ainsi que de liqueur de framboise pour les plus jeunes.

Les visites commencées à Noël s'intensifiaient ce jour-là. On faisait la tournée des voisins pour «se la

souhaiter» bonne et heureuse et selon chaque âge, le paradis à la fin des jours, de beaux enfants, une bonne santé, etc. Il fallait embrasser les grands-pères moustachus, comme les beaux jeunes hommes et les appétissantes dames. Tout le monde y passait.

Puis venait la danse; le violoneux faisait son entrée, ainsi que le pia-

niste, le joueur d'accordéon et de «musique à bouche». En ce temps où la radio n'existait pas, on se faisait une fête de ces veillées musicales où les meilleurs «violoneux», chanteurs et gigueurs se surpassaient pour réjouir l'assemblée. On avait décoré les plafonds de papier crépé et de feuilles de gui, roulé les tapis et poussé les meubles contre les murs, les «reels»

succédaient aux complaintes des vieux.

Les conteurs tenaient les cœurs en alerte, inventant au fur et à mesure la légende de «Fort, Faible et Raide» ou encore celle du «Roi et de la souris», ne manquant pas de temps à autre de reprendre leur souffle, tout en passant discrètement le chapeau.

Parfois la lampe à huile faiblissait et l'on se précipitait pour ouvrir

portes et fenêtres, afin de raviver la flamme. On n'aurait voulu pour rien au monde — les temps changent — que la lampe s'éteigne: les fantômes et les esprits rôdaient dans l'obscurité!

On fêtait jusqu'aux petites heures du matin, allant souvent terminer la veillée chez un oncle ou un ami. Cela se prolongeait jusqu'à l'Épiphanie où le pois et la fève décidaient du règne



de l'une et l'autre, et les sujets devaient tout le jour se rendre aux caprices des souverains. «Si tu ne manges pas de l'oie aux rois, tu seras pauvre toute ta vie», affirmait le dicton.

Aujourd'hui à l'Acadie, on se souvient encore de la première décoration lumineuse extérieure comme d'un événement quasi historique: on

défilait devant la maison, la première à posséder l'électricité, pour voir de près ce qui, au loin, semblait être une immense lueur rouge. C'était un père Noël installé sur la cheminée et qui était éclairé par un ingénieux système d'ampoules électriques.

Le sapin de Noël que les plus jeunes ont toujours connu n'a également fait son apparition que très

tard à la campagne, bien que les citadins anglophones l'aient introduit ici dès la fin du XIX^e siècle. Ce sapin «électrique» marque un détour dans les festivités de Noël et du Nouvel An. Il est peut-être l'apport d'un certain esprit profane qui s'est implanté dans la mentalité québécoise.

Les décorations, qu'on ne préparait autrefois qu'à la toute veille de Noël,

sont maintenant exposées au milieu de décembre dans les maisons et dès novembre dans les lieux publics. Certaines villes organisent même, au sein de leurs rues, le concours du plus bel ensemble décoratif et l'on voit, d'année en année, résidents et voisins se surpasser pour créer les effets de lumières les plus inattendus.

Parents et enfants ne ratent pas

non plus l'occasion, à la célèbre parade du Père Noël, d'aller admirer les vitrines des grands magasins, fruits de savants montages où l'électronique s'allie au néon et à l'effet sonore pour mystifier le badaud. Plus de marge établie maintenant entre l'aspect familial des fêtes et leur caractère profondément social et commercial!

Les réjouissances débutent non plus à l'église, mais au bureau dont le célèbre «party» semble l'occasion d'un défoulement collectif où employés et supérieurs se confondent sous l'effet euphorisant de la «divine bouteille». Ce jour-là, le retour du bureau donne quelquefois lieu à des reproches couverts qui ajoutent un



certain piquant au début des festivités.

Va-t-on à la messe de minuit? C'est une affaire de conviction ou de... température! Autrefois, le cheval sortait par tous les temps, aujourd'hui la voiture est plus capricieuse! Le réveillon de Noël, avec le déballage des étrennes et le repas quasi gastronomique sont maintenant chose cou-

rante dans toutes les familles. Le déploiement des cadeaux, des papiers et des rubans de couleurs vives au pied du sapin, qu'il soit naturel ou synthétique, sont un moment de joie et l'occasion pour chacun d'offrir et de recevoir la lotion à barbe, la sempiternelle cravate, le jouet mécanique, le vison ou le fer à repasser, la paire de skis ou de boucles d'oreilles, la

boîte de chocolat, les «panties» en dentelle, enfin les cadeaux qui font plaisir, qui font rire ou pleurer. Parfois ces derniers ne doivent être que de fabrication domestique, parfois aussi préfère-t-on ne pas en échanger et louer un chalet pour la saison de ski ou fuir vers le sud. Plus de canon rigide! Les Noëls sont appelés à changer d'année en année et selon le

goût des familles.

Quant aux repas, ils sont aussi variés que nombreux. Ce sont des assortiments de fruits de mer, des fondues, des buffets froids (amuse-gueules et salades) ou des mets étrangers et régionaux. Certains demeurent fidèles à la tradition et ne dérogent pas à la dinde farcie et à la bûche des fêtes. On boit beaucoup et

on s'amuse. On porte d'élégantes toilettes. L'ambiance est à créer. Il arrive aussi qu'on soit si fatigué au retour du travail que l'enthousiasme n'y est pas. Parfois un être cher s'est esquivé chez des amis. Ces amis qui vous manquent lorsque le réveillon de Noël demeure strictement familial.

Mais la veille du Jour de l'An offre souvent l'occasion d'organiser

une soirée à la discothèque, au spectacle, au chic restaurant ou ailleurs et permet ainsi de regrouper les amis intimes pour se souhaiter la bonne année, sur le coup de minuit. A l'heure fatidique, on fait sonner quatre ou cinq cadrans, on crève des ballons remplis de confettis, les serpents se déroulent, les lumières s'éteignent complaisamment et l'on



s'embrasse non moins diligemment!

Le lendemain on se réveille, les facultés un peu «affaiblies», lorsqu'il faut aller chez tante, grand-mère ou les parents pour assister au dîner annuel. Les grandes familles louent des salles entières pour contenir aïeux et descendants allant souvent jusqu'à la cinquième génération.

Après le buffet, les chansons à répondre et la danse vont bon train. On a du mal à se reconnaître entre cousins. Les tantes et les oncles s'émerveillent de voir les jeunes grandir si vite, et s'attristent (ou se réjouissent) d'en voir vieillir d'autres! Cela finit presque toujours par un bingo ou une partie de cartes d'où l'on repart les poches vides ou riche comme Crésus.

Mais peu importe la coutume, c'est l'esprit des fêtes qui doit régner et il revient à chacun de le créer.

Réjouissez-vous, Noël approche!

Nous tenons à remercier monsieur et madame Roger Berthiaume ainsi que monsieur Noël Massé qui ont accepté si gentiment de faire revivre pour nous les fêtes d'autrefois.

MENU DE NOËL

Christiane Duchesne

les pâtés

foie gras
galantine de veau
rillettes
cretons
fromage de tête

les à côtés

atocas à l'orange
pommes au vinaigre
citron et menthe
mayonnaise au paprika
mayonnaise à l'estragon
aïoli
crème sure
beurre moutarde
sauce chili
tomates et oignons

les légumes

champignons à l'huile
haricots verts aux amandes
asperges vinaigrette
carottes au cari
concombres au beurre
tomates au basilic
salsifis à l'ail
poireaux sauce hollandaise

les plats principaux

tourtière
cochon de lait farci
dinde farcie aux marrons
roulé de veau

les salades

salade de cresson
salade d'endives
chicorée

les desserts

tartelettes aux raisins
croquignoles



Tiré de La Presse, 24 décembre 1904, dessin de A.S. Brodeur.

Il y a des familles où le repas de Noël se répète à tous les ans, identique à lui-même, sans surprises et tout en traditions. D'autres où à chaque fois on invente de nouveaux plats, on essaie de nouveaux menus. Certaines des recettes qui suivent, comme le cochon de lait farci, font partie d'une longue tradition québécoise, d'autres non. A vous de choisir, à moins qu'une envie vous prenne de tout essayer...

Les pâtés

Foie gras:

1 lb de foie de veau ou de poulet
1 lb de lard salé
1 cuil. à thé de sel
1 cuil. à thé de poivre
1 cuil. à thé de moutarde sèche
4 feuilles de laurier
2 cuil. à table de cognac
1 oignon haché très fin

Garder assez de lard pour tapisser les parois d'un bain-marie. Hacher le plus finement possible le foie et le reste du lard. Ajouter le sel, le poivre, la moutarde, le cognac et l'oignon. Tapisser les parois de la partie supérieure du bain-marie avec les tranches de lard et les feuilles de laurier, verser le mélange de foie. Faire cuire pendant trois heures et demie sur l'eau bouillante. Réfrigérer 24 heures avant de démouler.

Galantine de veau

1 jarret de veau défait
2 lb de veau dans l'épaule
1 oignon tranché
10 grains de poivre noir
2 feuilles de laurier
1 clou de girofle
1 cuil. à table de sel
persil
feuilles de céleri
échalotte
1 branche de romarin frais
1 verre de vin blanc
10 tasses d'eau froide

Mettre tous les ingrédients dans une grande casserole, amener à ébullition, écumer à la cuillère, couvrir et laisser cuire à feu doux pendant trois heures. Retirer la viande et laisser refroidir. Passer le bouillon et réfrigérer pour faire déposer le gras sur le dessus. Débarrasser ensuite le bouillon de son gras et faire bouillir fortement pour que le bouillon réduise à environ trois tasses. Enlever les os de la viande. Défaire la viande en effiloche et la déposer dans un moule graissé. Jeter dessus les trois tasses de bouillon, couvrir et faire refroidir de 12 à 24 heures avant de démouler.

Rillettes

2 lb de porc dans l'épaule
1 lb de lard salé
2 rognons de porc
1 oignon haché
2 gousses d'ail écrasées
2 cuil. à thé de sel
1 cuil. à thé de poivre
1 feuille de laurier
1 cuil. à thé de jus de citron
1 branche de thym frais
1 clou de girofle
1 boîte de champignons frais

Couper en petits dés le porc, le lard, les rognons et les mettre dans une casserole avec les autres ingrédients, sauf les champignons. Bien mélanger. Couvrir d'eau froide et laisser mijoter jusqu'à ce que toute l'eau soit évaporée (environ 5 heures). Enlever le laurier et laisser refroidir. Passer deux fois au hachoir pour que la texture soit fine. Tapisser le fond et les parois des moules de fines tranches de champignons et verser par-dessus le mélange. Conserver au froid.

Cretons

1 lb de porc gras haché
1 tasse de panure
1 gros oignon en dés
1 tasse de lait
sel
poivre
cannelle ou muscade
clou de girofle
moutarde sèche

Mettre tous les ingrédients dans une casserole et faire mijoter pendant une heure à petit feu; remuer de temps à autres. Verser dans un moule et laisser refroidir. Réfrigérer.

Fromage de tête

1 tête de porc (ou six pattes de porc)
1 cuil. à thé de cannelle
3 clous de girofle
2 cuil. à table de sel
5 grains de poivre noir
1 gros oignon haché
2 branches de céleri en dés
1 branche de thym frais au goût
1 cuil. à thé de moutarde sèche

Envelopper la tête dans un linge blanc et la placer dans une casserole avec les autres ingrédients. Couvrir avec 10 tasses d'eau chaude et amener à ébullition. Couvrir et laisser mijoter environ 2 heures. Retirer la tête et bien défaire la viande des os avec un couteau très fin. Hacher finement et remettre dans le bouillon. Faire bouillir 15 minutes à gros bouillons. Mettre dans un moule et réfrigérer jusqu'à ce que la gelée soit bien prise.

Les à côtés

Atocas à l'orange

Hacher très finement 2 tasses d'atocas crus et la chair d'une orange. Râper le zeste. Ajouter 1 tasse de sucre et laisser reposer au froid.

Pommes au vinaigre

Cuire à l'eau des petites pommes. Les défaire en morceaux lorsqu'elles sont cuites et les déposer dans un pot avec 1 tasse de sucre. Ajouter $\frac{1}{2}$ tasse de vinaigre et laisser macérer 2 heures avant de servir.

Citron et menthe

Défaire les citrons en quartiers; hacher de belles feuilles de menthe fraîche. Disposer dans un pot un rang de quartiers de citrons, un rang de menthe hachée et répéter. Couvrir de vinaigre et ajouter 1 tasse de sucre. Laisser reposer quelques jours. Servir avec des viandes très grasses.

Mayonnaise au paprika

Ajouter à une belle mayonnaise assez de paprika pour qu'elle devienne rose. Ajouter une pointe de citron.

Mayonnaise à l'estragon

Ajouter à une belle mayonnaise 2 cuillerées à table de feuilles d'estragon frais.

Aïoli

Écraser deux grosses gousses d'ail (les piler dans un plat creux) et les incorporer à la mayonnaise.

Crème sure

Ajouter à une chopine de crème sure du persil haché, sel et poivre et un peu de jus de citron.

Beurre moutarde

Défaire $\frac{1}{4}$ de livre de beurre doux et y incorporer 1 cuillerée à thé de moutarde sèche. Bien mêler et poivrer.

Sauce chili

Faire bouillir pendant quelques minutes quatre tomates, pour enlever plus facilement la peau. Faire dorer quatre petits piments «chili» verts et enlever également la peau. Écraser tomates et chili dans un bol creux avec $\frac{1}{2}$ cuillerée à thé de gros sel jusqu'à une consistance lisse.

Tomates et oignons

Couvrir de vinaigre bouillant un pot rempli de petites tomates et de petits oignons blancs. Ajouter sel, poivre et fenouil. Laisser mariner quelques jours.

Champignons à l'huile

Trancher en fines lamelles des champignons crus, ajouter sel et poivre, du persil haché. Bien tasser dans un pot et couvrir d'huile d'olive. Laisser reposer 24 heures avant de servir.

Haricots verts aux amandes

Cuire à l'eau des haricots verts coupés sur la longueur; égoutter et parsemer d'amandes rôties émincées.

Asperges vinaigrette

Cuire à l'eau les asperges fraîches, ou simplement égoutter les asperges en conserve. Déposer dans une assiette plate en rangs superposés et napper d'une vinaigrette.

Carottes au cari

Raper 6 grosses carottes. Incorporer quelques cuillerées de mayonnaise, $\frac{1}{2}$ cuillerée à thé de cari de Madras, sel et poivre. Décorer de persil haché.

Concombres au beurre

Peler et couper en deux sur la longueur deux concombres, enlever les graines et couper en tranches d'environ $\frac{1}{2}$ pouce d'épaisseur. Faire revenir dans le beurre jusqu'à ce qu'ils soient tendres.

Tomates au basilic

Défaire grossièrement les tomates et les faire revenir dans le beurre avec une branche de basilic frais. Laisser refroidir ou servir chaud.

Salsifis à l'ail

Cuire à l'eau les salsifis. Égoutter et laisser dorer quelques minutes avec une cuillerée à table de beurre, une gousse d'ail écrasée et trois ou quatre branches de persil haché.

Poireaux sauce hollandaise

Cuire à l'eau des poireaux coupés en deux sur la longueur. Égoutter et napper de sauce hollandaise, qui se prépare ainsi: faire fondre $\frac{1}{2}$ tasse de beurre sans le laisser brunir. Ajouter un mélange de trois jaunes d'œufs, 2 cuillerées à soupe de jus de citron, $\frac{1}{2}$ cuillerée à thé de sel, $\frac{1}{4}$ cuillerée à thé de poivre. Mélanger vivement et garder chaud dans la partie supérieure d'un bain-marie.

Les plats principaux

Tourtière

1 lb de porc haché

- 1 oignon en dés
- 1 gousse d'ail écrasée
- $\frac{1}{4}$ cuil. à thé de clou de girofle
- $\frac{1}{8}$ cuil. à thé de cannelle
- 1 feuille de laurier
- 1 feuille de sauge
- $\frac{1}{2}$ cuil. à thé de sel
- $\frac{1}{8}$ cuil. à thé de poivre
- $\frac{1}{2}$ tasse d'eau

Mettre tous les ingrédients dans une casserole et porter à ébullition. Laisser cuire environ 25 minutes. Refroidir et verser entre deux croûtes de tarte. Passer au four à 450 degrés jusqu'à ce que la pâte soit dorée.

Cochon de lait farci

Faire vider et préparer un cochon de lait par le boucher. Garder les abats pour la farce. Bien nettoyer le cochon, intérieur et extérieur, avec un linge bien imbibé de vinaigre. Le farcir avec la farce préparée de la façon suivante: faire revenir dans le beurre 2 oignons émincés, les abats (cœur, foie et rognons); ajouter une tasse de riz cuit, $\frac{1}{2}$ livre de champignons, 2 œufs battus, $\frac{1}{8}$ tasse de cognac, 2 pommes en dés, une feuille de sauge, une de laurier, sel, poivre et marjolaine. Remplir le cochon de cette farce, le recoudre, et le placer dans une grande lèche-frite, pattes repliées. Recouvrir de beurre et de moutarde sèche, et rôtir 3 heures au four à 350 degrés. Arroser fréquemment durant la cuisson. Lorsqu'il est cuit, le déposer délicatement dans le plat de service, déglacer la lèche-frite et préparer la sauce avec le jus de cuisson. Décorer les yeux et la gueule avec du cresson, du persil, des pommes cuites.

Dinde farcie aux marrons

Préparer la farce de la façon suivante: cuire à l'eau 2 tasses de marrons pendant 10 minutes. Enlever écorce et pelure, et écraser la chair en purée. Ajouter 4 tasses de mie de pain dorée au four, 1 tasse de porc haché, le foie de la dinde défait, $\frac{1}{2}$ tasse de beurre fondu, 2 œufs, 1 gros oignon émincé, sel et poivre. Bien mélanger tous les ingrédients et en remplir l'intérieur de la dinde. Pour une dinde de quinze livres, la cuisson durera environ 6 $\frac{1}{2}$ heures à 375 degrés. Arroser souvent et préparer la sauce avec le jus de cuisson.

Roulé de veau

Faire «dérouler» par le boucher un cuisseau de ronde de veau. En partant d'une extrémité, on enroule la viande autour d'un gros morceau de boudin. Piquer la viande de gousses d'ail. Bien barder de bacon ou de fines tranches de lard. Ficeler et rôtir au four à 350 degrés (calculer 45 minutes par livre). Garnir de thym, de persil et d'échalottes. Le boudin donne une coloration rose aux tranches du rôti.

Les salades

Salade de cresson, d'endives ou de chicorée, arrosées généreusement d'huile d'olive et de vinaigre, auxquelles on aura ajouté des tranches de champignons crus.

Tartelettes aux raisins

- 3 tasses de farine
- 1 tasse de crisco
- 1 tasse de lait
- 3 cuil. à thé de poudre à pâte
- 1 cuil. à thé de sel
- 1 cuil. à soupe de sucre

Faire une pâte comme pour une tarte. Rouler mince et découper pour remplir des fonds de moules à muffins. Environ 18 tartelettes. Ajouter le mélange suivant:

- 2 œufs
- $\frac{1}{2}$ tasse de beurre fondu
- 2 tasses de cassonade
- 2 tasses de raisins secs «Sun-Maid»

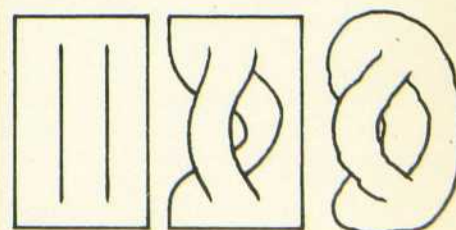
Fondre le beurre, ajouter les œufs battus, la cassonade et les raisins secs. Verser dans les moules et cuire au four à 375 degrés, 20 ou 25 minutes.

Croquignoles

- 2 cuil. à soupe de crisco
- 1 tasse de sucre
- 2 œufs
- 1 tasse de lait
- $\frac{1}{8}$ cuil. à thé de poudre à pâte
- $\frac{1}{4}$ cuil. à thé de sel
- 3 $\frac{3}{4}$ tasses de farine à tout usage tamisée

Ajouter la moitié du sucre au crisco. Rien défaire. Battre les œufs dans ce mélange avec le reste du sucre et le lait. Ajouter la muscade, la poudre à pâte et le sel à 3 tasses de farine tamisée. Bien mélanger. Ajouter au premier mélange avec les derniers $\frac{3}{4}$ tasse de farine. On doit avoir une pâte molle. Réfrigérer environ 1 heure.

Abaisser la pâte à $\frac{1}{4}$ de pouce puis découper en rectangles de 3 pouces sur 2 pouces. En vous servant des illustrations ci-dessous comme guide, faites deux incisions parallèles au centre du rectangle. Passant le pouce et l'index par l'ouverture de droite, ramener le rebord gauche de la pâte par l'ouverture de droite. La croquignole est une espèce de boucle ou de «twist». C'est ce qui la différencie du beigne classique. La pâte ainsi tournée se révèle plus croustillante et ... bien meilleur.



nouvelles

DÉCORMAG

Françoise Pitt

Petite histoire de Saint-Hilaire

A la suite de notre article «Décormag à Mont Saint-Hilaire», paru en octobre, le peintre-écrivain Antoine Leduc nous livre quelques commentaires intéressants. Il paraît que son oncle, le célèbre peintre-québécois Ozias Leduc mort en 1955, aurait apprécié avec un peu d'humour certaines lignes de cet article.

Le passage sur l'église de Saint-Hilaire ne semble pas, selon monsieur Antoine Leduc, tout à fait conforme à l'histoire. Le presbytère n'aurait jamais servi d'église et l'église n'aurait jamais été conçue pour supporter deux clochers, comme nous l'écrivons. A l'époque où l'on construisit l'église, d'autres travaillaient au «Refus Global» et un curé à l'esprit rénovateur décida de peindre l'intérieur de l'église en rose. Des amis d'Ozias Leduc se révoltèrent et mirent leurs efforts en commun pour empêcher ce manque de goût; les œuvres de Leduc y auraient perdu, exposées dans cette mièvrerie. Le même curé innovateur décida de faire changer la façade de pierre de l'église. On lui suggéra de numéroter à la craie, pour s'y retrouver plus facilement, les pierres à enlever de la façade. Ce que l'on fit. Mais la pluie joua un bien vilain tour à tout le monde et effaça les marques de craie sur les pierres. Elles furent remontées selon le bon goût des artisans occupés à ce travail.

Et voilà la petite histoire du clocher étriqué de l'église de Saint-Hilaire...

Il est aussi intéressant de savoir que Guy Delahaie, le père Julien Déziel, Delarocquebrume, et Émile Nelligan ont vécu, travaillé et créé à Saint-Hilaire. Ils étaient tous amis de Leduc et se rencontraient à «Correliou», résidence des parents et ancêtres d'Ozias Leduc.

Une auberge au bord de l'eau

A Saint-Marc-sur-le-Richelieu, à quelques vingt minutes de Montréal, existe une auberge sise au bord de l'eau. Elle est accueillante, remplie de trésors d'autrefois et l'on y mange très bien. C'est une ancienne maison québécoise — elle a cent cinquante ans — qui appartenait à la grand-mère du propriétaire actuel, monsieur Conrad Handfield.

L'auberge Handfield a tellement de succès qu'on l'agrandit bientôt; on y aménage, entre autres, une cave à vin climatisée pouvant conserver plus de deux cents marques de vins.

En plus de la route habituelle — la transcanadienne numéro 20, sortie 68 et virage à gauche sur la 47 — je vous suggère une route adorable pour s'y rendre, un beau dimanche. Suivez le fleuve Saint-Laurent tout le long du boulevard Marie-Victorin jusqu'à Verchères. Une fois dans le village de Verchères, surveillez à droite la rue Calixa-Lavallée. Empruntez-la. Vous aller rouler sur une agréable route sillonnant des petits villages jusqu'à Saint-Marc. C'est le chemin du roi: d'abord la majesté du fleuve, ensuite les vieilles terres et les villages un peu perdus entre la ville toute proche et la campagne qui commence là.

Décormag au salon des métiers d'art 1972

Le kiosque itinérant de Décormag sera à la Place Bonaventure, au Salon des Métiers d'art 1972, du 8 au 23 décembre. Vous pourrez y rencontrer des gens de chez Décormag et vous procurer tous les magazines parus depuis le mois d'août dernier, si vous

ne les avez déjà. De plus, notre cartable sera en vente: une précieuse reliure pour conserver tous les numéros de Décormag. Vous pourrez aussi profiter de notre offre «abonnement-cadeau» pour vos parents et amis à l'occasion de Noël.

La Guilde Graphique nous gâte

En primeur sur le marché depuis le 15 novembre:

5 eaux-fortes de Sindon Gésin à tirage de 75 et dont les prix varient entre \$70 et \$80

1 sérigraphie de Pellan «Le Zodiaque» à tirage de 100 et au coût de \$100.

Pellan n'a pas besoin qu'on parle de lui, mais voici ce que Gilles Toupin, critique d'art à La Presse, dit de Sindon Gésin: «Je m'en voudrais de ne pas souligner que les qualités de la technique de Gésin seraient admirablement bien servies par la gravure. Gésin est une de ces curiosités rares en marge des grands courants qui font les manchettes de la critique. C'est une de ces détenteurs dont on a parfois trop besoin.»

C'est un peu ce texte qui a décidé la Guilde Graphique à aborder Gésin; ses dessins se prêtaient admirablement à la gravure. Et ils s'intègrent très bien à la décoration moderne.

On peut se procurer les eaux-fortes de Gésin et la sérigraphie de Pellan à la Galerie Gilles Corbeil, à l'Atelier 68 et dans toute autre galerie connue.

LES GAGNANTS DU CONCOURS

DÉCOR gaffes

Notre concours présenté en septembre a suscité parmi nos lecteurs un vif intérêt: il nous a permis de comprendre que les Québécois sont bien souvent passionnés par les problèmes de décoration.

En effet plus de 150 envois ont été reçus à nos bureaux et tous soulignaient ce souci de mieux vivre qui est souvent fait d'une foule de petits détails.

Les «gaffes-concours» (si vous permettez l'expression) relevaient beaucoup plus de la simple logique en décoration.

Voici les huit erreurs:

1. Un cadre est accroché sur une porte. Vous devinez le reste quand vous ouvrez brusquement la porte...

2. La petite table obstrue les mouvements de la porte.

3. Le thermostat est fixé sur un mur extérieur et au-dessus d'une lampe.

La pièce ne sera pas adéquatement tempérée.

4. L'aquarium est placé devant une fenêtre: la chaleur du soleil produira un excès d'algues, sans parler de la nocivité de la lumière trop grande pour les poissons.

5. La lampe de chevet est placée trop loin du lit.

6. Les plantes: dans une chambre à coucher, elles demandent trop d'oxygène et on ne les place pas sur un radiateur, source de chaleur (en hiver).

7. Le porte-parapluie est un objet inutile dans une chambre à coucher.

8. Le lit est placé sous une fenêtre: ce qui est dangereux pour les refroidissements et gênant quand on veut accéder à la fenêtre.

C'était aussi simple que cela!

Meilleure chance aux autres la prochaine fois.

Gagnante de la courtepoin-
te de Manu:

Nathalie Galarneau, 29 rue Monts-
Lorraine, Québec.

Gagnante de l'album

Jean-Paul Lemieux:

Henriette Genest, 301 boulevard Deguire
#748, Ville Saint-Laurent, Montréal

Gagnants d'un abonnement

à Décormag:

Suzanne Pesot, 193 rue Des Sapins,
Rimouski, Québec.

Pauline Séguin, 407 rue Giroux,
Valleyfield, Québec.

Marie-Christine Sénéchal, 415 avenue
Sainte-Thérèse, Beauport-Ouest, Québec 5
Madeleine Blouin, 7950 rue Tellier,
Montréal 429.

Johanne Chéné, 986-A rue Duchesneau,
Sainte-Foy, Québec.

Carole Meilleur, 5428 est, rue Jean-Talon
#10, Montréal 452.

Guy Fréchette, 963 44ième avenue, Fabreville
Ville Laval, Québec.

Jocelyne d'Amours, 6975 rue des Érables,
Montréal 330.

France-Andrée Warren, 132 rue Houle,
case postale 1265, Maniwaki,
comté Gatineau, Québec.

Pierre Mercier, 3499 Quatre-Bourgeois, #2,
Sainte-Foy, Québec 10, Québec.

Hubert Hennico, 3774 rue Queen Mary #313
Montréal 247.

Solanges David, case postale 416, Normandin,
comté Roberval, Québec.

Madame T. Lévesque, 253 boulevard
Saint-Sacrement, Chicoutimi, Québec.

Chantal Hébert, 821 rue de Brest, Duvernay,
Laval, Québec.

Andrée Charest, 588 Place Champlain,
Charney, Québec.

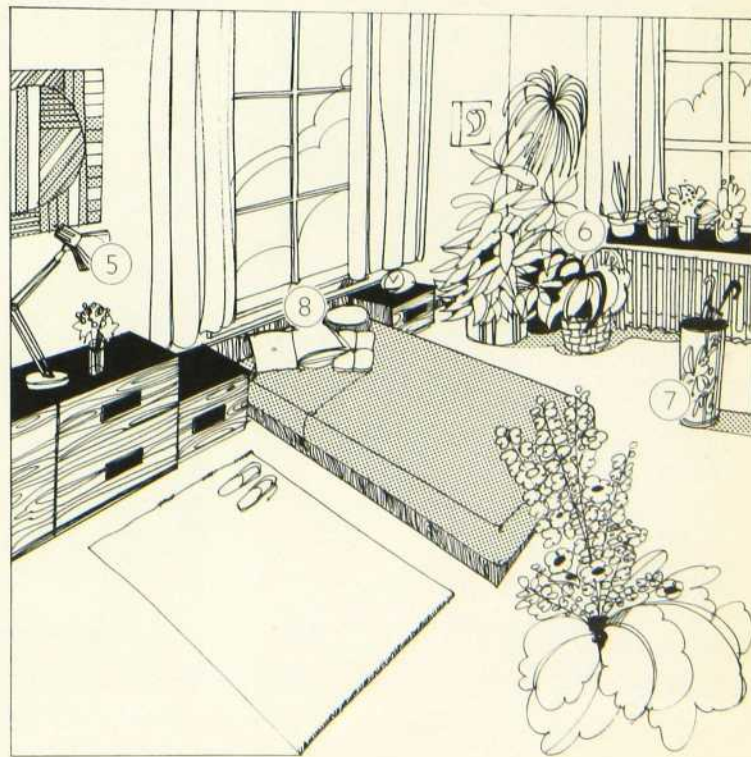
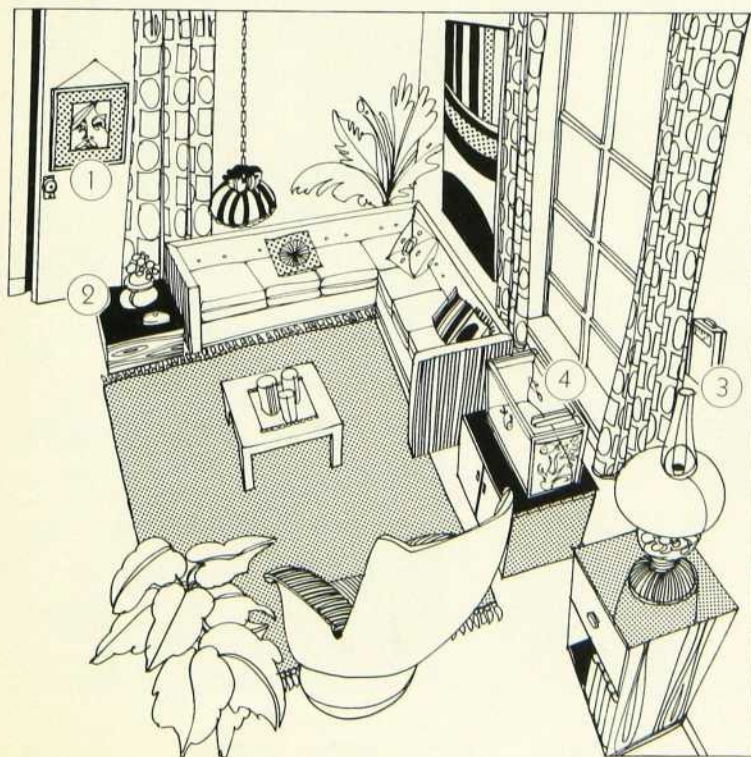
Loraine Doucet, 5450 rue Dujarié,
Saint-Léonard 457, Québec.

Pierre Barabé, 45 rue Sainte-Geneviève,
#4, Québec 4, Québec.

Marie-Paule Arbour, 6537 20ième avenue,
Rosemont, Montréal 408.

Louise Leblanc, 308 rue Lévis, Gatineau,
Québec.

Paul et Rachel Carpentier, 160 rue Chapel,
#901, Ottawa, K1N 8P5, Ontario.



DES SOUBAITES EN 3 DIMENSIONS

Nicole Benoit

Joyeux Noël, Bonne Année, savoir le dire, savoir le sentir. Savoir l'exprimer souvent en anglais, souvent dans un langage automatique. Tenter de toucher, de rejoindre des voisins plus souvent que des amis. Tenter de saisir au vol les quelques jours de l'année qui voudraient avoir un air de carnaval. Des jours colorés, étincelants, illuminés. Des jours que notre société industrielle tente de détruire avec toutes les astuces imaginables. En donnant de plus en plus d'import-

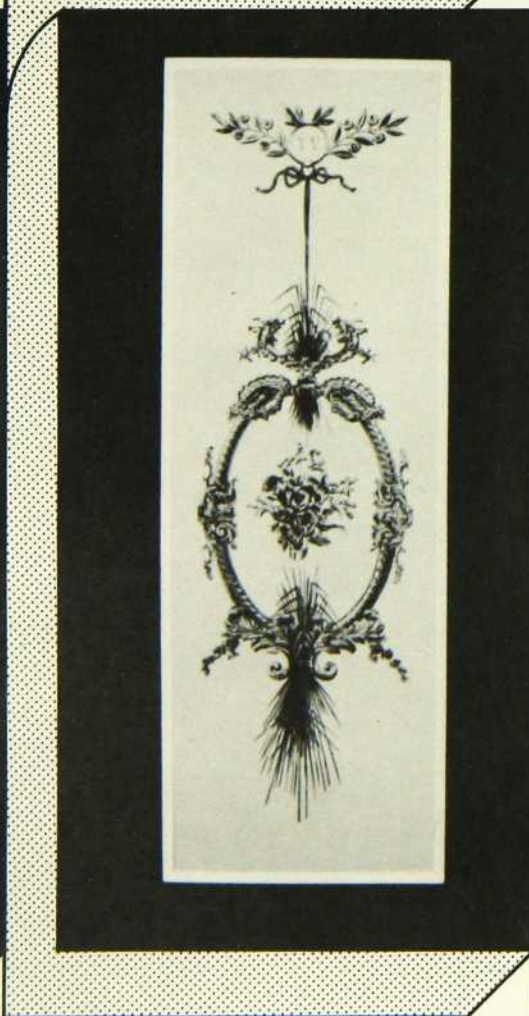
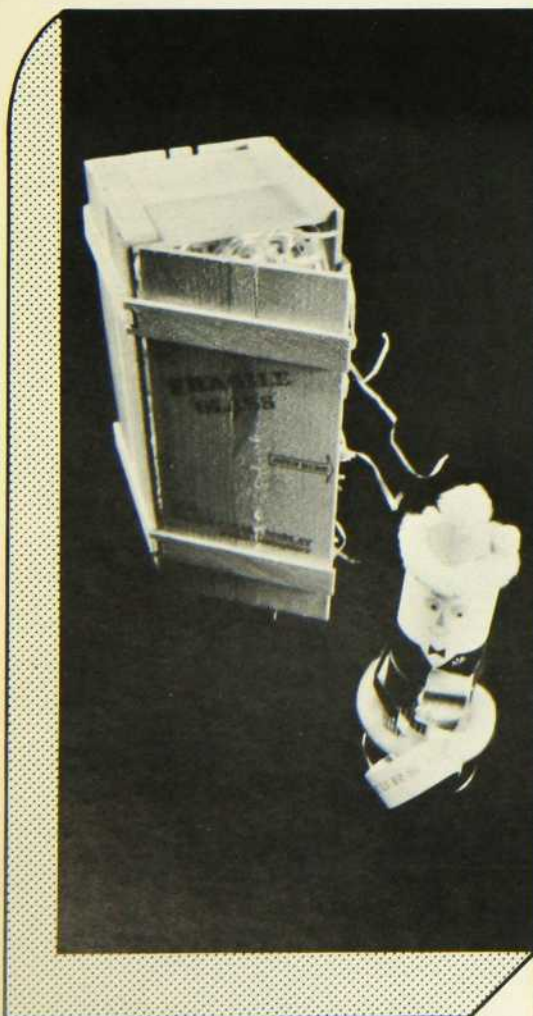


Jean Choquet

tance au travail, à l'argent. En produisant les objets à la chaîne, impersonnels et coûteux. En divisant les familles, en dégénéralisant la chaleur humaine.

«Les fêtes» ça rétrécit avec le temps, ça s'évapore dans les esprits. A travers toutes les voiles de la vie, on oublie. On perd le sens du délai. L'importance de la bagatelle comme du silence dans une pièce musicale.

Voilà comment «Joyeux Noël» devient un cliché, un réflexe pour



l'individu. Mais si de plus l'individu est une compagnie ...associée ...limitée ...incorporée... ça prend des proportions de corvée, d'obligation, de surplus gênant qui grève le budget et ça perd tout son sens.

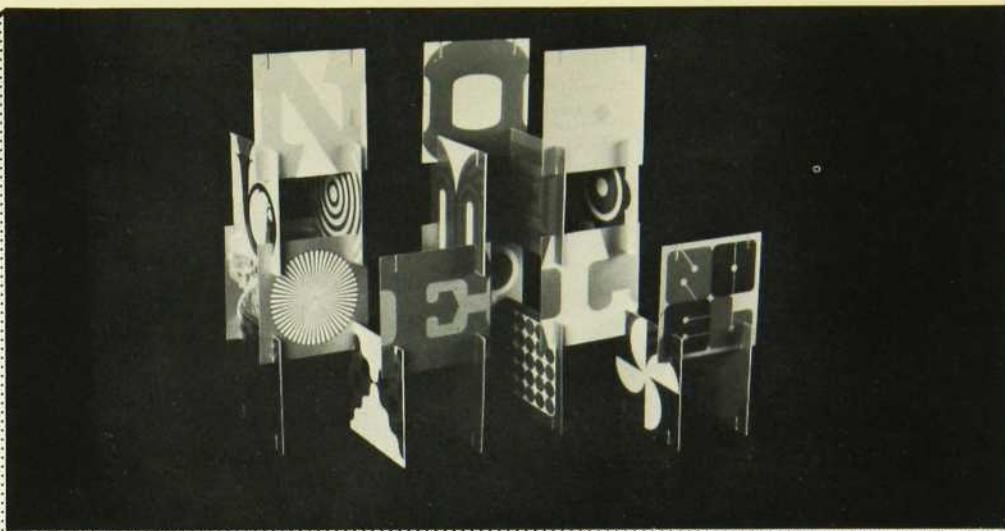
Voilà la merveille: imaginer un homme, président d'une compagnie, directeur général d'une autre, pris dans le rouage immonde des affaires, prendre tranquillement le temps d'offrir, avec beaucoup de fantaisie, des vœux sentis et amusants.

Pour comprendre, il faut connaître le chemin emprunté par Jean Choquet (président de Trans-Canada Display Inc. — Les Ateliers Jean Choquet, et directeur général de Artistic Wire Works Ltd.). Ou plutôt, connaître ce sentier des écoliers farci d'étapes captivantes et dissemblables. Car l'origine de ces souhaits, étrangers à la tendance actuelle, c'est Jean Choquet. Peut-être parce qu'il a été typographe, imprimeur, assembleur de décors, pour le théâtre, pour un spectacle de marionnettes. Tout ceci avant de créer des étalages pour d'autres compagnies et enfin d'ouvrir sa propre compagnie en 1949 (Trans-Canada Display Inc. — Les Ateliers Jean Choquet) et une autre en 1962 (Artistic Wire Works Ltd).

Ces deux compagnies sont les seules du genre à être jumelées au Canada. L'une fournit tous les montages de fils de fer, les squelettes. L'autre peut produire le travail du bois, de l'acier, du plexiglas, la sérigraphie, le lettrage, etc.... Deux immenses ateliers, une machinerie abondante et très spécialisée, beaucoup de personnel actif et encore du temps pour penser à Noël!

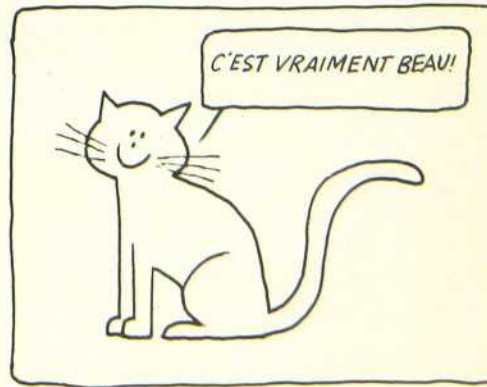
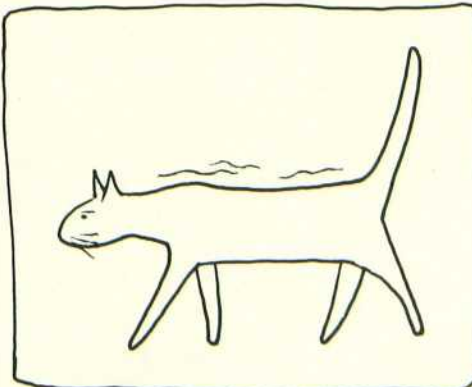
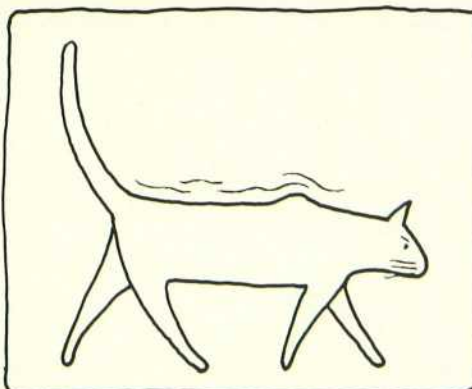
Ces souhaits exceptionnels, des objets-cadeaux sont l'imagination au service de la joie sans compter les sous. Dans la compagnie, ça se transforme en défi qui dure tout au long d'une année jusqu'à ce que l'idée géniale d'un des membres de l'équipe prenne forme et devienne «l'objet-souhait».

Cette idée est belle, dans son essence, par son message. Elle est belle aussi par sa spontanéité et par sa volonté de donner la joie et de vaincre l'anonymat de notre société.



monminou

Michel Gagnon





fleurs de Noël

Christiane Duchesne

A Noël comme dans toutes les grandes occasions, les fleurs agissent en éclaircisseur, tendues à bout de bras par toutes les belles-sœurs, les tantes et les cousines. On se retrouve surchargé de fleurs de toutes les espèces, en énormes bouquets ou en arrangements immuables; ou bien encore avec trois énormes pots de poinsettias. Et il arrive souvent que devant trop de plantes et de fleurs, on oublie de donner tous les soins nécessaires. Les poinsettias meurent d'inanition et les fleurs dépérissent trop vite... la triste vie des fleurs de Noël. Il y a pourtant des moyens, bien simples de les mettre en valeur, un peu à la manière des petits bouquets de cuisine du mois de septembre, en recomposant les arrangements, en coupant quelques têtes ici et là.

Si l'on vous fait cadeau de plantes, gardez-vous bien de les considérer comme un simple ornement passager, qu'il s'agisse d'un cactus miniature ou d'un énorme caoutchouc. Les plantes sont des cadeaux à longue échéance: elles valent la peine qu'on s'en occupe bien. La première chose à faire, une fois l'activité de Noël passée, est de s'informer de la nature de la plante-cadeau et des soins qu'elle exige. Qui sait si au prochain Noël, elle n'aura pas triplé en volume et fleuri deux ou trois fois...? A condition qu'on s'occupe d'elle consciencieusement, la plante-cadeau deviendra peut-être l'un des plus beaux éléments décoratifs de votre maison.

Violette africaine, cyclamen, azalée, kalanchoë, poinsettia ou cactus de Noël, toutes sont très faciles à trouver au temps de Noël.

Et dans le cas contraire, si c'est vous qui offrez en cadeau une plante, fleurie ou non, immense ou minuscule, sachez choisir en fonction de la personne à qui vous la destinez. Il faut penser avant tout que bien des gens n'ont pas les moyens de s'occuper des plantes, qu'il en existe qui les aiment tout simplement pas, et de ce fait, qui ne s'en occuperont jamais. Les cadeaux inutiles ne plaisent à personne. Pensez surtout à ne pas imposer de trop grosses masses de verdure à celui qui habite un deux pièces, de ne pas offrir une plante qui doit vivre en plein soleil à celle qui habite dans un appartement trop sombre. Pour ce qui est des fleurs coupées, c'est la grande liberté! On n'en offre jamais trop, elles font toujours plaisir; et c'est peut-être le moment de rechercher la fleur rare, la fleur étonnante, comme l'arum calla, l'anthurium, le strélitzia, l'anémone ou le mimosa. Ce sont des fleurs faciles à trouver chez les fleuristes à l'époque de Noël, mais auxquelles on ne pense pas souvent. Et lorsqu'on reçoit des fleurs en quantité, c'est l'occasion rêvée pour parsemer la maison de bouquets, des gros, des tout petits, pour inventer mille façons de disposer les fleurs en couronnes au milieu de la table pendant toute la durée des fêtes,

de faire des petits bouquets pour la chambre des enfants (qui malheureusement n'en reçoivent pas très souvent).

On ne pense pas non plus aux branches de conifères qui offrent des possibilités sans fin pour les centres de table, branches de pin, de cèdre ou de sapin piquées de chandelles très longues et fines, branches suspendues à la façon des mobiles auxquelles on accroche des boules, suspendues dans la chambre à coucher, dans la salle à manger, dans la cuisine et dans le vestibule. On ne pense pas non plus aux branches mortes, disposées en gerbe dans un pot très large, auxquelles on peut accrocher soit des boules de Noël, soit des petits éléments décoratifs fabriqués par les enfants ou par des adultes-bricoleurs... oiseaux, étoiles, cristaux de neige.

Il y a aussi les traditionnelles branches de gui et de houx aux petites baies blanches ou rouges, sous lesquelles il faut s'embrasser s'il est minuit le 31 décembre, branches aux feuilles brillantes et lustrées qui décorent toujours avec beaucoup de charme. A suspendre un peu partout elles aussi, à étendre en couronnes sur la table, ou à disposer autour d'un grand plat de service.

Faites-leur la vie heureuse à ces fleurs, à ces plantes, faites revivre les branches, laissez-leur quelques moments de folie.



JEAN LESSARD



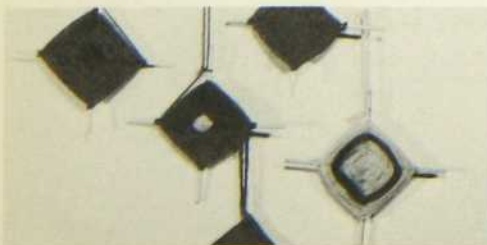
Trucs de décoration pour Noël

Nanouk Daudelin
Carole Laflamme

Voici encore quelques petits trucs simples et faciles à réaliser chez soi. Nous n'avons pas la prétention d'avoir épuisé le sujet mais les quelques idées qui suivent vous permettront sans doute d'imaginer toute une série d'ornements. Vous réaliserez sans doute que vous avez déjà chez vous presque tous les matériaux et qu'il ne vous en coûtera que quelques dollars pour vous permettre de commencer cette agréable besogne. Pourquoi ne pas faire de ce travail une sorte de corvée du dimanche après-midi où toute la famille pourra y aller de son petit coup de ciseaux, de sa petite idée. Peut-être qu'à la fin de l'après-midi il restera encore beaucoup de choses à faire mais il est déjà pas mal certain que vous aurez passé un bon moment ensemble.

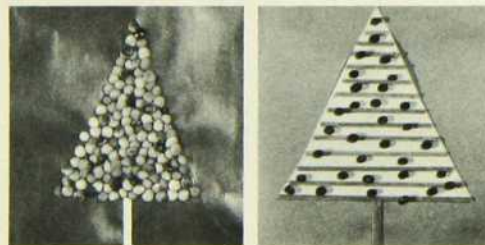
Les oranges

Vous prenez une orange, vous l'entourez d'une corde, de la même façon que vous ficellez un cadeau, mais en gardant un bout plus long que l'autre pour la suspendre. Ensuite il ne vous reste qu'à planter des clous de girofle sur toute la surface du fruit — mettez-en bien sur toute la surface sinon le fruit risque de pourrir — et à le laisser descendre du plafond pour le faire sécher. Ceci prendra quelques semaines. Vous aurez une jolie décoration, surtout si vous groupez plusieurs oranges, et qui de plus embaumera la maison. Après les fêtes vous pourrez accrocher les oranges séchées dans la garde-robe pour parfumer les vêtements, à moins bien sûr que vous ne les ayez offertes en cadeaux.



Les œil-de-dieu

Ces petits carrés de laine peuvent se poser sur les paquets, se suspendre à l'arbre de Noël ou encore s'épingler sur le mur. Facile et rapide à faire, ils permettent des variations de couleurs à l'infini. Vous prenez d'abord deux bâtons d'environ $\frac{1}{8}$ pouce de diamètre et 4 pouces de longueur — vous pouvez toujours essayer avec des bâtons plus longs. Vous attachez les bâtons avec un bout de la laine (fig. 1). D'une main vous tenez à angle droit et de l'autre vous enroulez la laine autour des bâtons (fig. 2a). Après avoir entouré les quatre branches, vous retournez l'ouvrage sur lui-même (fig. 2b) puis vous enroulez de nouveau comme précédemment (fig. 3), vous retournez l'ouvrage et ainsi de suite. Pour finir vous faites un nœud en gardant une loupe si vous voulez suspendre votre œil-de-dieu.



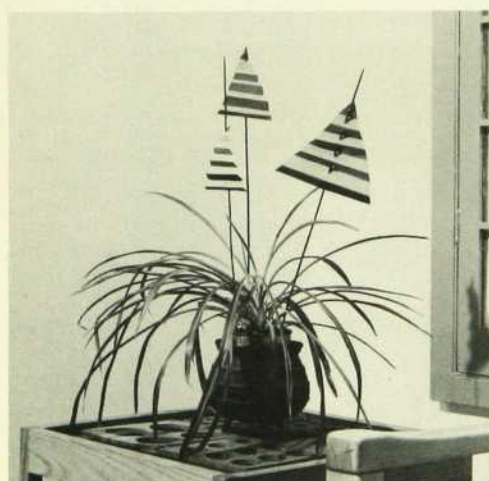
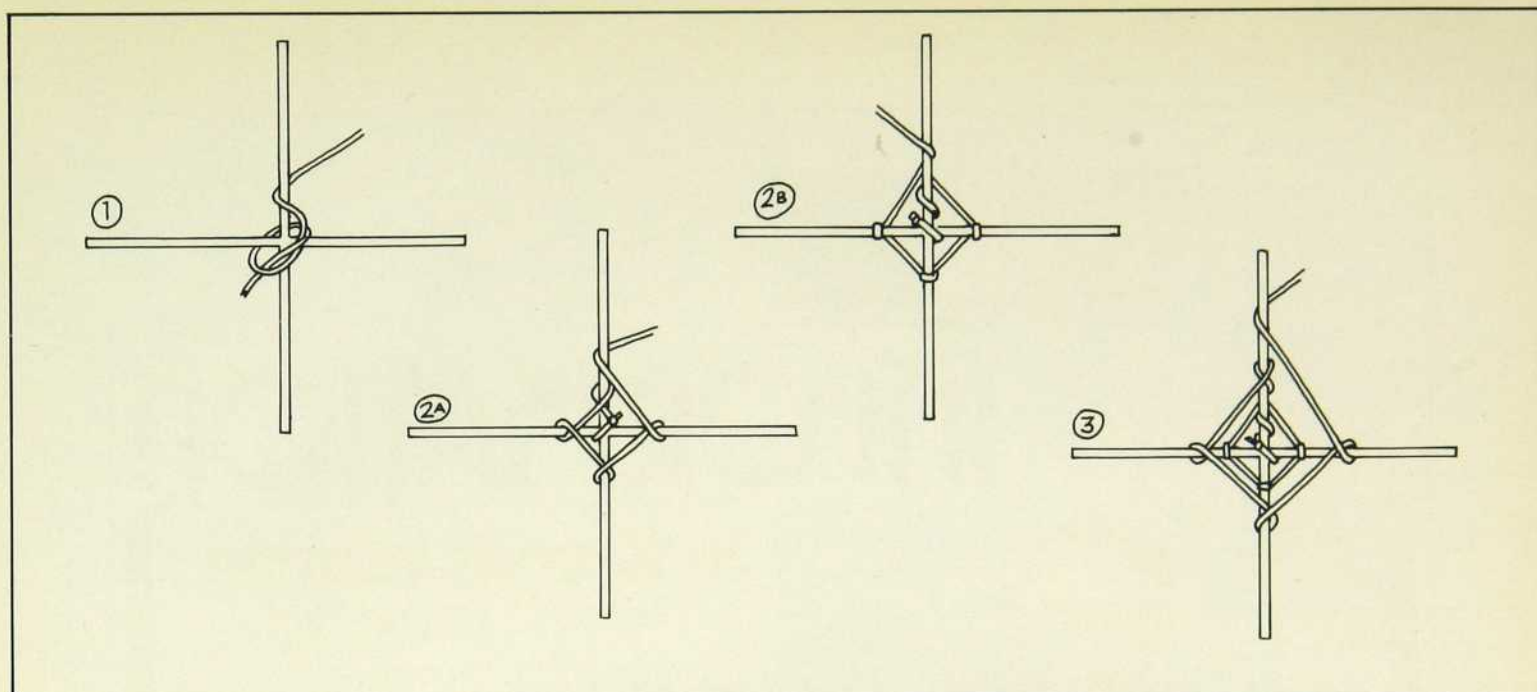
Les collages

On voit souvent des collages de papier mais pourquoi ne pas utiliser des céréales, des raisins, des noix, des fèves, du café, du sucre...? Ici on a collé (avec de la colle à papier) des nouilles et des lentilles sur une feuille de couleur. La technique est parfaite pour les gens qui ont de l'imagination!

Le feutre

Le feutre est un tissu facile à travailler: il ne s'effiloche pas, résiste bien, se coud ou se colle facilement. Très vite un ange ou un sapin comme vous voyez ici, un père Noël ou un bas de Noël peuvent prendre forme. De même que les œil-de-dieu, ces petits objets peuvent décorer l'arbre, les cadeaux ou tout simplement les murs. Et les enfants sont ravis en les voyant, surtout si c'est vous qui les avez faits. L'ange ici mesure 9 pouces. La tête de même que le tronc sont faits de deux morceaux identiques collés l'un sur l'autre et légèrement rembourrés avec un ou deux «Kleenex». Avant de coller la partie centrale, il ne faut pas oublier d'insérer la tête et les membres. Vous pouvez ajouter des cheveux: ici on a passé une laine en différents points en ne l'étirant pas complètement. On aurait tout aussi bien pu coller de longs fils. Sur la robe, on peut coudre de petites perles ou coller des retailles de feutre de toutes les couleurs. Le sapin mesure à peine 4 pouces de hauteur. Il est fait à partir d'un rond dans lequel on a retranché une pointe. On forme ainsi un cône auquel on ajoute un fond. Ici le fond est divisé en deux parties qui se relient par du «Velcro». On peut alors mettre des bonbons ou de menus présents à l'intérieur de l'arbre. L'extérieur peut être décoré toujours avec des perles ou des bouts de feutre.

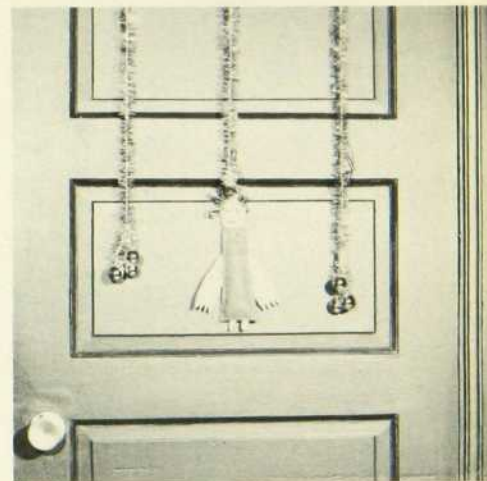




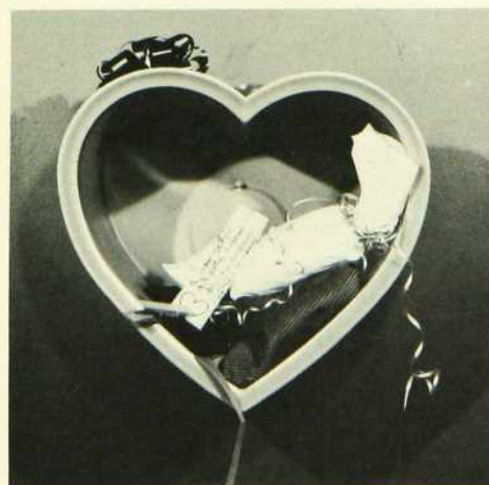
Une idée toute simple pour mettre vos bouquets dans le «coup» des Fêtes. Vous prenez de longues tiges métalliques que vous piquez dans un carton de couleur plié en forme d'accordéon et découpé en forme de sapin.



Un substitut au bas de Noël: des pochettes de feutrine où l'on écrira les noms des heureux destinataires avec le même matériau. Et il n'en tient qu'à vous pour leur trouver un endroit approprié dans la maison.



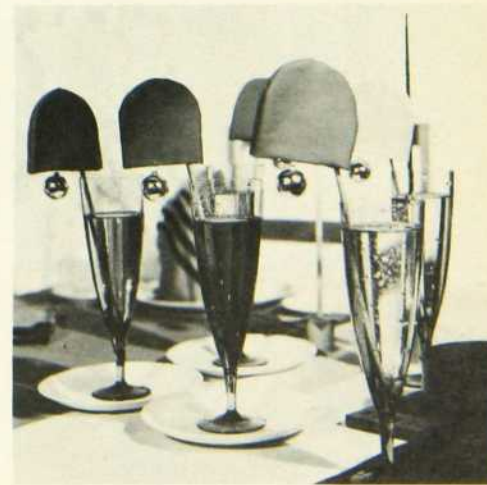
Une autre façon d'utiliser vos guirlandes argentées: suspendez-les sur une porte ou à un mur pour soutenir une boule de Noël, un bouquet de fleurs, une poupée de feutrine ou de papier que vous ou l'un de vos enfants aura trouvé plaisir à confectionner.



Un panier à déchets que l'on trouve dans tous les grands magasins devient quand on le fixe sur le mur une étagère à cadeaux ou un coin de rangement original pour la saison.



Indiquez la place de chacun au réveillon en fabriquant ces chandeliers tout simples à partir d'un fuseau de fil peint aux couleurs vives et relevé d'un motif découpé dans un carton sur lequel on aura inscrit les noms de chacun.



Habillez vos consommations du temps des Fêtes. Mettez-leur ce petit chapeau en forme de cloche avec sa boule qui évoque le grelot. Accrochez-les à une tige de bois que vous planterez dans une cerise ou une olive.

la
télévision
pour
tout
l'monde



INFORMATION



le 10 vous informe

ET LES NOUVELLES DU SPORT

DU LUNDI AU VENDREDI
midi et 7 heures p.m.

studio 10

DU LUNDI AU VENDREDI
5 heures 30 p.m.



les nouvelles TVA

TOUS LES SOIRS
10 heures 30 p.m.

le choc des idées

LE DIMANCHE
3 heures p.m.



CFM 10

SPÉCIAL NOËL

Le Jeu du Labyrinthe. Un jeu qui peut vous faire passer des heures fascinantes. Fait en Suède. La boutique Gabriel Filion. 1127 ouest, rue Laurier. Montréal.



Exemple de figurines faites à la main avec métaux. Vente aux boutiques et décorateurs seulement. Sur rendez-vous. Atelier Geri. 672-2664.

SR 800; le poste-maître de la gamme des portatifs SCHNEIDER. AM/FM/OC incorporant deux haut-parleurs haute-fidélité. Tonalité séparée pour les graves et les aigües. Boîtier en bois, cadran lumineux. Accumulateur de courant AC incorporé. Prix 179.50



Tire-Boules. Petit jeu tout simple en bois qui peut devenir dans l'imagination d'un enfant un train, une automobile ou un animal. Fait en Finlande. \$3.50. La boutique Gabriel Filion. 1127 ouest, rue Laurier. Montréal.

Aussi en vente: SR 710 AM/FM/OC. en bois gainé: \$149.50 SR 600 AM/FM: \$89.50

LE STUDIO DU SON
2501 est, boul. Henri-Bourassa. 387-6257

Bague en or 18 carats, sertie d'émeraudes et diamant. Chez Louis Perrier, vous trouverez des bagues d'un charme exceptionnel et même de petits médaillons tout simples, beaux par leur texture et leur couleur or vert. Chez Louis Perrier, joaillier. 41 rue Charlevoix. Saint-Hilaire. 467-6072.



Ourson de peluche. Un cadeau classique qui se reçoit et se donne toujours très bien. Grande variété à partir de \$7.98. La boutique Gabriel Filion. 1127 ouest, rue Laurier. Montréal.

LES BONNES ADRESSES

DÉGORMAG

VIEUX-MONTRÉAL



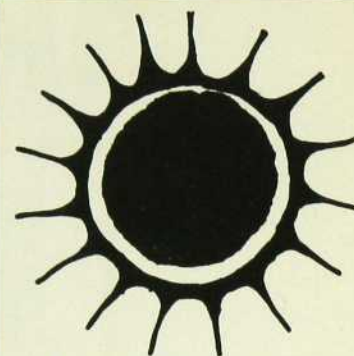
« LES FILLES DU ROY »

Toute la saveur de
la Nouvelle-France
dans un décor
XVIII^e siècle.
415 est, rue Saint-Paul
dans le Vieux-Montréal

LE NAVIGATOR

« LES CRÊPES FAITES DANS LA PLUS PURE
TRADITION BRETONNE »

427 PLACE JACQUES-CARTIER 63, RUE GALANDE
VIEUX-MONTRÉAL PARIS, V^e
861-5731
MÉTRO: CHAMP DE MARS



LA BOUTIQUE SOLEIL

VOUS INVITE À
VISITER SES NOUVELLES
EXPOSITIONS ET SES
CRÉATIONS-MODE

430 BONSECOURS
866-9019

Collection Mode

363 est, rue St-Paul

Vieux-Montréal

866-5289

12h à 18h tous les jours



la
maison
des
arts
la
sauvegarde

160 est, rue notre-dame - montréal 127, québec — 861-2658

COURS
D'INITIATION
À LA DÉCORATION
INTÉRIEURE*
SOUS LA DIRECTION DES



ARTISANS
DU
MEUBLE
QUÉBÉCOIS INC.



88 EST, RUE ST-PAUL
VIEUX-MONTRÉAL (127)

RENSEIGNEMENTS:
866-1836

2^{ème} SESSION
15 JANV. 1973

*APPROUVÉ PAR LE MINIS-
TÈRE DE L'ÉDUCATION

Carre St Louis
3453 St DENIS

LIBRAIRIE
Gutenberg

1668 St DENIS 849-7696
St DENIS

MMMMMMMM
Morency Frères
FONDÉE EN 1906
MMMMMMMM

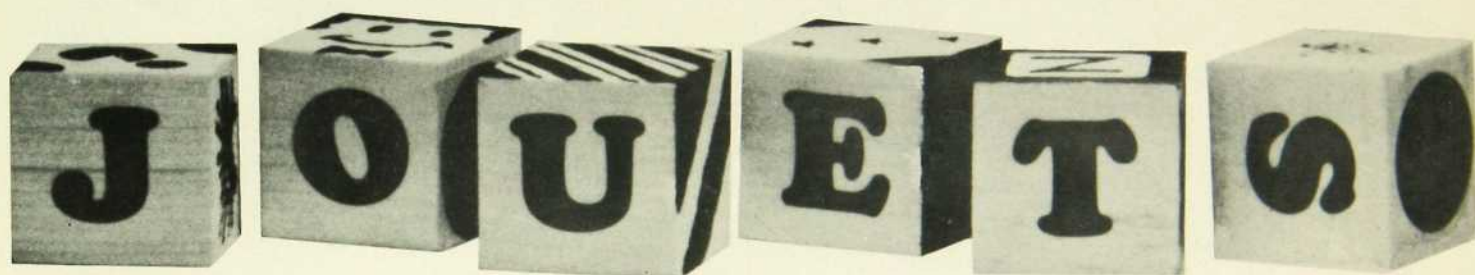
ENCADREMENT
DORURE

RESTAURATION
REPRODUCTIONS

CARTES DE SOUHAITS
TABLEAUX D'ARTISTES CANADIENS

1564 rue Saint-Denis, Montréal
Téléphone: 845-6894 - 845-6442

la grande parade des



Martine Frenette

Photos de Jean Lessard

Approchez! Approchez! Mesdames, mesdemoiselles, messieurs, le grand Carnaval des Jouets est commencé! Place à l'insolite, au fantastique, à l'extraordinaire défilé!

Toutes les poupées, aux premières loges, sont en attente, les yeux brillants. Les unes, debout, agitent bras et jambes, battant des cils, et lissent leurs beaux cheveux bouclés. D'autres, sagement assises, aux robes gaies et multicolores, ont un teint de rose et les yeux bleus rêveurs.

On voit Hélène, la coquette qui a mis tous ses bijoux et Marie-Chantal, très chic, et très fière de son chapeau et de ses bottes de fourrure. Là-bas, c'est Claudette, l'écolière, avec ses lunettes sur le nez et, à côté d'elle, Louise l'infirmière a fort à faire avec sa trousse de premiers soins.

Les poupées de quatre sous sont mollement étendues, bras dessus, bras dessous, jambes croisées et têtes tombantes aux cheveux de ficelles. Les nouveaux-nés joufflus dorment emmaillottés dans leurs landaus ou abandonnés, appellent «papa, maman... papa, maman...» Les petites

filles ont fort à faire pour les calmer ou les bercer doucement.

Mais voici qu'entrent en scène les marionnettes: polichinelles, sorcières, Pierrots, animés par des mains agiles, forment une joyeuse sarabande.

Puis viennent les soldats, raides et solennels, derrière leur colonel à la jambe de bois. Au son des tambours et des trompettes éclatantes, ils défilent en cadence. Toute la panoplie des généraux et des amiraux se pavanent devant les simples soldats qui ferment la marche, la fleur au fusil.

Et les enfants se font héros et roulent les canons, déplacent les arbres et manœuvrent les gros vaisseaux de la flotte de Sa Majesté. Les avions piquent au rythme des cris, et c'est la fête!

C'est le paradis des enfants, sages comme leurs poupées ou un peu fous dans leurs bolides à pédales. Perdus parmi les jouets, ils deviennent tour à tour musicien, chef indien, sca-phandrier ou patineur étoile. On ne compte plus les Bobby Orr, les Superman. Les médailles tombent

comme les applaudissements et les murailles ennemies!

Le cowboy se prend les pieds dans son lasso, bousculant ainsi l'astronaute aveuglé par son super casque spatial dont les antennes fauchent au passage les plumes du grand chef indien.

D'autres, solitaires, préfèrent colorier ou résoudre un casse-tête. Einstein et Copernic revivent au milieu des éprouvettes et des télescopes miniatures.

Picasso a installé son atelier dans la cuisine et Le Corbusier manie les cubes au salon. L'orchestre de chambre (à coucher) est en pleine répétition. Le piano et la flûte n'ont pas toujours réussi à s'accorder.

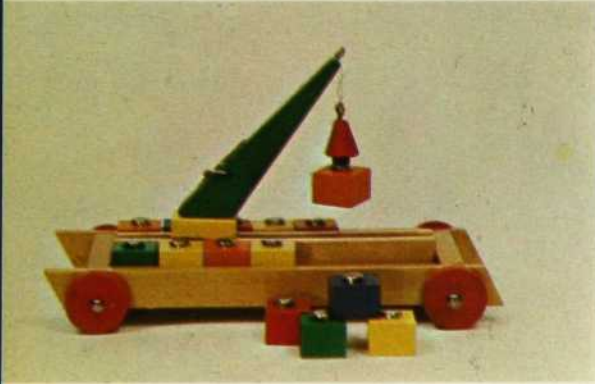
Tout est miniature, à l'échelle des enfants, un village de Liliputiens. Ils jouent aux grandes personnes, les imitent et les singent parfois. Mais c'est le monde à l'envers, car les parents, eux aussi, jouent le jeu!

Pour la poupée nouvelle venue dans la famille, la maman coud de nouvelles robes, prépare le berceau et le papa accapare vite le nouveau train électrique.





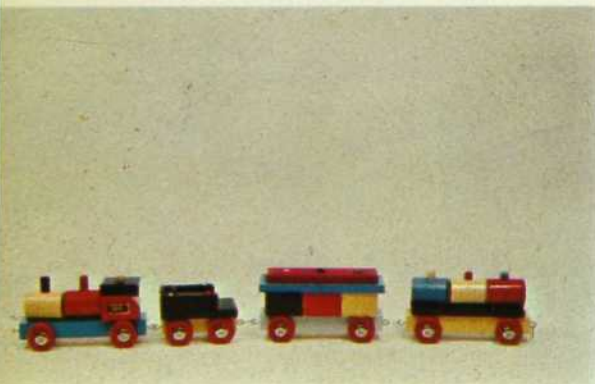
1



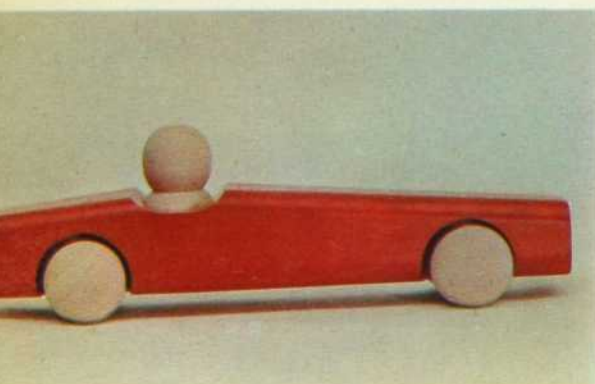
2



3



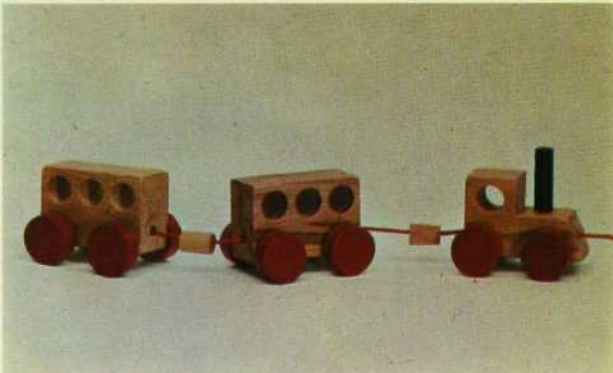
4



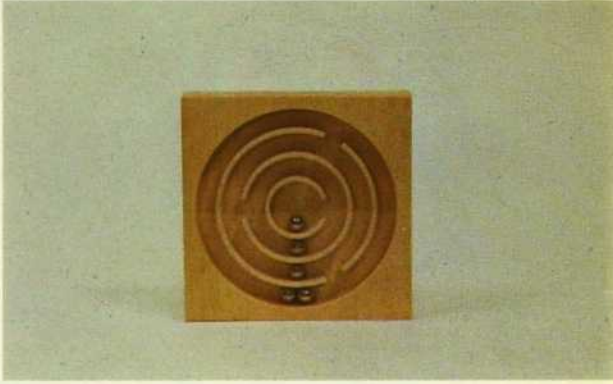
5



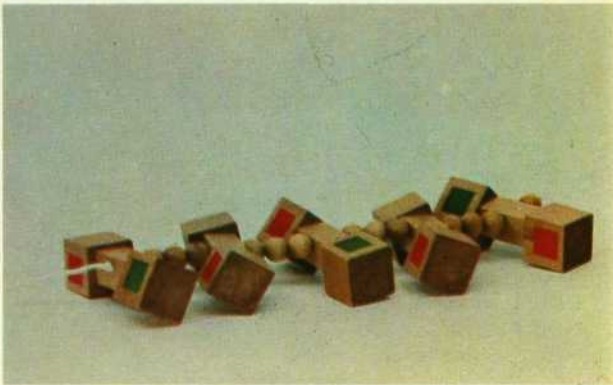
12



11



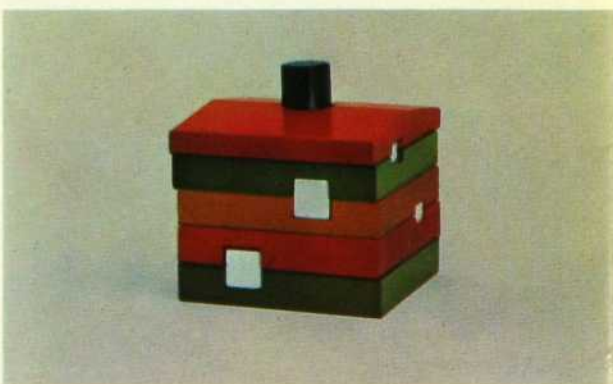
10



9



8



7

- 1 Petite automobile en bois, \$5.98, chez Gabriel Filion.
- 2 Grue magnétique Sio, fait en Hollande, \$8.00, chez Jouets pour Rive Gauche.
- 3 Petit chien Nicki, fabriqué par Brio, \$4.98, chez Gabriel Filion.
- 4 Train à construire, fait en Suède, \$9.98, chez Jouets pour Rive Gauche.
- 5 Auto de course en bois, \$9.98, chez Gabriel Filion.
- 6 Linjo, jeu d'images, fait en Allemagne, \$3.50, chez Jouets pour Rive Gauche.
- 7 Blockhaus démontable, \$8.00, aux éditions Belvédère.
- 8 Little Men, un jeu de création, fait en Angleterre, \$6.00, chez Jouets pour Rive Gauche.
- 9 Tire-cubes, \$3.50, aux éditions Belvédère.
- 10 Spiel-Naef, jeu de patience, fait en Suisse, \$7.50, chez Jouets pour Rive Gauche.
- 11 Petit train en bois, \$1.50, chez Gabriel Filion.
- 12 Gaffel-Labyrint, un jeu de coordination pour les yeux et les mains, fait en Suède, \$7.50, chez Jouets pour Rive Gauche.



6

Mais, bien avant le défilé, vous étiez émerveillés devant les étagères, impatients, curieux, un peu anxieux aussi devant tant de choix. Quelle poupée? Le petit service à café ou la machine à coudre? La toupie ou l'ours en peluche? Comment respecter les goûts et les besoins de votre enfant? Que peut faire Pierrot de cet avion télécommandé sinon regarder son père s'en amuser? Une toute petite n'appréciera guère la robe satinée de cette nouvelle poupée qui a pourtant coûté si cher. Pour les pacifistes, quel jouet détrônera le fusil mitrail-

leur du héros télévisé ou du petit voisin.

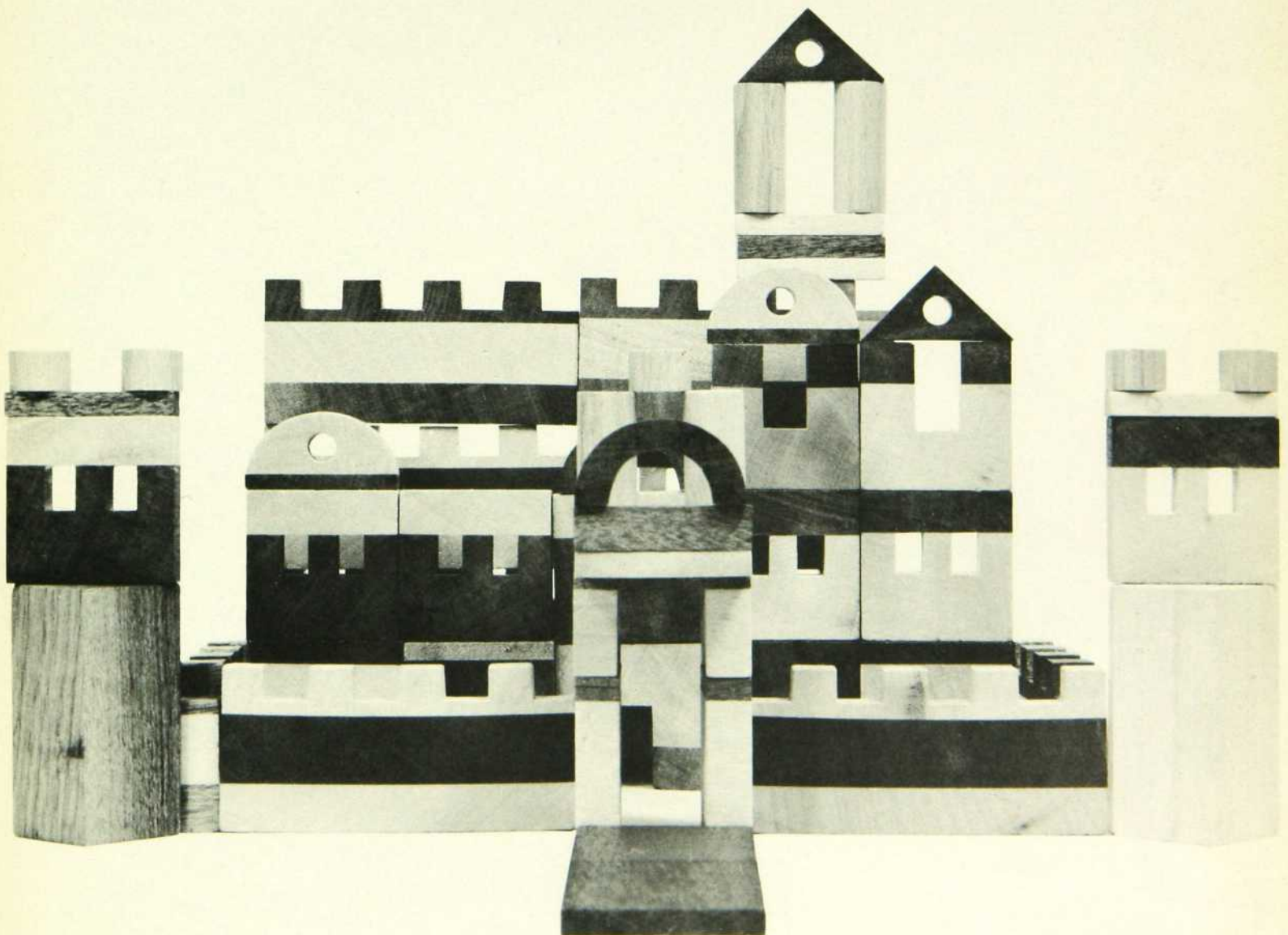
A toutes ces questions, il n'y a pas de réponse universelle, vous seuls connaissez votre enfant.

Cependant n'oubliez pas la sécurité en examinant bien le jouet désiré. A ce sujet, les compagnies sérieuses mentionnent toujours le matériau utilisé dans la fabrication du jouet et suggèrent l'âge approprié d'utilisation.

Laissez-vous aussi séduire par la beauté et le charme de l'objet. Même abandonné, vous pourrez toujours le

faire revivre: une poupée de chiffon s'accroche très bien à un mur, un petit sac cousu à l'arrière la transformera en porte-pyjama. Le casse-tête peut devenir tableau et le landau ou la poussette, coffre à jouets.

Et bientôt les enfants seront les acteurs émerveillés du grand défilé des jouets. On sait que le Père Noël en est le grand magicien. Vous aussi n'est-ce pas? Si vous le voulez bien.



Bibau, jeu de construction en bois verni, fait en Allemagne, \$11.98, chez Jouets pour Rive Gauche.

u/tradition/
au/tradition/renou
eau/tradition/renouveau/tradit
eau/tradition/renouveau/traditi
eau/tradition/renouveau/tradit
ouveau/tradition/renouveau/trac



**la centrale
d'artisanat du Québec**

MONTREAL:
1450 rue St-Denis
Hôtel Reine Elizabeth
403 est. Ste-Catherine
1474 rue Peel.

its/que
roduits/québec/p
roduits/québec/produits/qu
roduits/québec/produits/québec/p
roduits/québec/produits/québec/
roduits/québec/produits/québec/
roduits/québec/produits/québec



**la centrale
d'artisanat du Québec**

QUÉBEC:
Centre d'Achats Place Laurier, Ste-Foy.

tradition/renouveau/
on/renouveau
a/créativité/
a/créativité/créa/cr
a/créativité/créa/créativité/
a/créativité/créa/créativité/
a/créativité/créa/créativité/
a/créativité/créa/créativité



**la centrale
d'artisanat du Québec**

QUÉBEC:
Centre d'Achats Place Laurier, Ste-Foy.

on/jeun
ction/jeunes
action/jeunesse/action/je
action/jeunesse/action/jeunes
e/action/jeunesse/action/jeunes
se/action/jeunesse/action/jeunes



**la centrale
d'artisanat du Québec**

MONTREAL:
1450 rue St-Denis
Hôtel Reine Elizabeth
403 est. Ste-Catherine
1474 rue Peel.

its/que
roduits/québec/p
roduits/québec/produits/qu
roduits/québec/produits/québec/p
roduits/québec/produits/québec/
roduits/québec/produits/québec/
roduits/québec/produits/québec/
roduits/québec/produits/québec



**la centrale
d'artisanat du Québec**

MONTREAL:
1450 rue St-Denis
Hôtel Reine Elizabeth
403 est. Ste-Catherine
1474 rue Peel.

u/tradition/
au/tradition/renou
eau/tradition/renouveau/tradit
eau/tradition/renouveau/traditi
eau/tradition/renouveau/traditi
eau/tradition/renouveau/tradit
ouveau/tradition/renouveau/trac



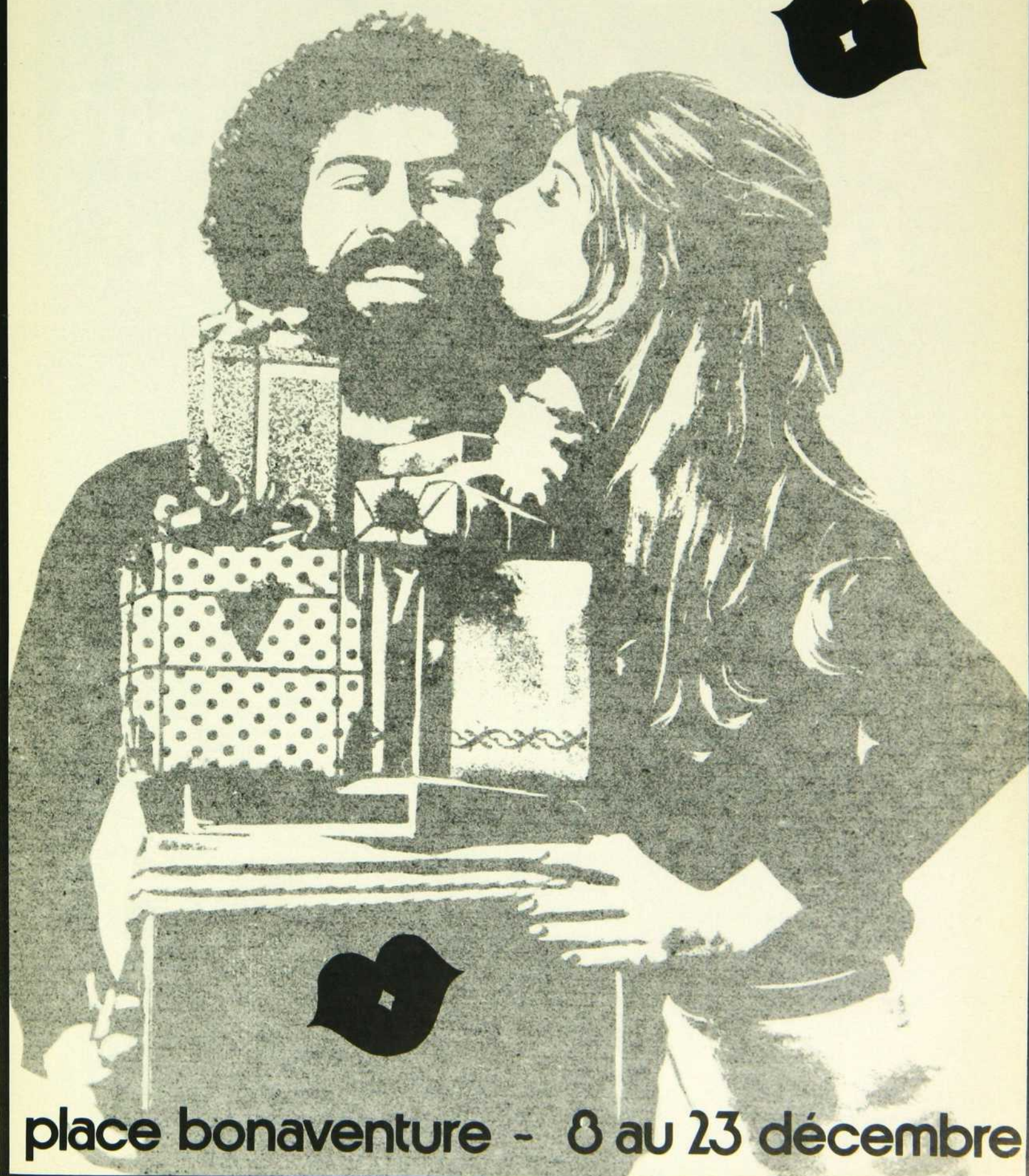
**la centrale
d'artisanat du Québec**

QUÉBEC:
Centre d'Achats Place Laurier, Ste-Foy.

québec/produit
roduits

ition/renouveau/
on/renouveau
veau

5^e salon des métiers d'art du québec



place bonaventure - 8 au 23 décembre

FAITES PLAISIR FAITES-LEUR PLAISIR FAITES-VOUS PLAISIR FAITES-NOUS PLAISIR À L'ANNÉE LONGUE



Noël. Pensiez-vous encore cette année offrir à vos parents ou à votre meilleur ami un train électrique, un 'cartoon' de cigarettes, une cravate avec boutons de manchettes assortis...? Faites plutôt arrêter le train DÉCORMAG chez eux, chaque mois.

Rajeunissez vos cadeaux: Toute l'année durant, votre cadeau deviendra une source de plaisir, d'information et de... décoration.

Et finie la 'corvée' du magasinage et les longs pèlerinages...

DÉCORMAG ENVERRA POUR VOUS AVEC LA PREMIÈRE LIVRAISON DE VOTRE CADEAU UNE CARTE DE BONS SOUHAITS AVEC VOTRE NOM.

C'EST TOUT SIMPLE: VOUS N'AVEZ QU'À REMPLIR LE COUPON INSÉRÉ AU DÉBUT DU PRÉSENT NUMÉRO.

LES BONNES ADRESSES

DÉGORMAG

Aka Furniture

550 ouest, rue
Sherbrooke,
Montréal

AU BASTION DE LAPRAIRIE

144 Chemin Saint-Jean
Vieux-Laprairie

Les Ateliers Trans- Canada

2300 rue Bennett
Montréal

Les Éditions Belvédère

5142 rue Saint-Hubert
Montréal

Boule

249-2^e rue
Québec 3

LA BOUTIQUE DU SON

2580 est, boulevard
Henri-Bourassa
Montréal

LA CAGE D'ART

1062 ouest, rue Laurier
Montréal

LA CENTRALE D'ARTISANAT

1450 rue Saint-Denis
Montréal

COLUMBIA ELECTRIC

Place Bonaventure

Corbeil-Hooke

1218 rue Drummond
Montréal

Country Pine Shop

428 boulevard Roche
Vaudreuil

Eaton's

677 ouest, rue
Sainte-Catherine
Montréal

Inclination

Place Bonaventure
Montréal

JOUETS POUR RIVE GAUCHE

Édifice Rive Gauche.
Angle de la Montagne
et Sainte-Catherine
Montréal

La Baie

Carré Phillips
Montréal

JEAN LACASSE, ANTIQUAIRE

1031 ouest, rue Laurier
Montréal

LA MAISON DANOISE

Place Ville-Marie
Montréal

MOBILIA

1329 avenue Green
Westmount

Pascal

301 ouest, rue Craig
Montréal

LOUIS PERRIER, JOAILLIER

41 rue Charlevoix
Saint-Hilaire

POUR L'INSTANT

1628 ouest, rue
Sherbrooke
Montréal

Quebec Antiques

33 Lakeshore
Valois

REVEILLON WALLPAPER & FABRIC

Place Bonaventure
Montréal



Un foyer chez vous? Un rêve impensable, croyez-vous?

Les spécialistes de TOUT FEU TOUT FLAMME vous diront qu'ils réalisent chaque jour ce rêve chez de plus en plus de gens, quel que soit leur type de résidence.

Un foyer chez vous, c'est comme retrouver toute une gamme de sensations, d'odeurs, d'intimité, une nouvelle chaleur qu'on ne croyait plus possible!

Un feu de foyer deviendra un geste simple, quotidien, agréable.

TOUT FEU TOUT FLAMME installera chez vous le foyer qui convient à votre décor et à votre budget. C'est simple: vous n'aurez que l'embarras du choix parmi une vaste sélection de formes, de coloris et de dimensions.

Les accessoires de foyer? TOUT FEU TOUT FLAMME possède en stock tous les accessoires pour tous les genres de foyer.

Et s'ils n'ont pas ce qui convient exactement pour rehausser la beauté de votre foyer, ils le fabriqueront sur mesure.

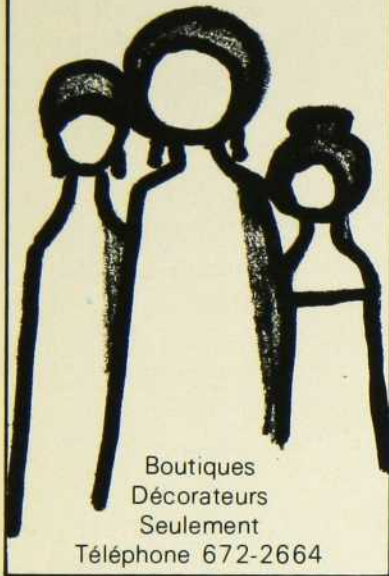
UN FOYER, c'est plus qu'une étincelle d'idées, c'est

tout feu tout flamme

9085 BOUL. PIE IX, MONTRÉAL. TÉL. 324-5171

LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG

ATELIER-GERI
Les Figurines



Boutiques
Décorateurs
Seulement
Téléphone 672-2664

RIVE-SUD

659-9267

44 Chemin de St-Jean

bastion la Prairie

artisanat

TÉL. ST-MARC: 584-2145
MONTRÉAL: 649-1567

Auberge
HANDFIELD

Cuisine Canadienne

ST-MARC-SUR-LE-RICHELIEU, COMTÉ DE VERCHÈRES, P.Q.

CRÉATION DU JOAILLIER LOUIS PERRIER
D'APRÈS UN DESSIN DE ROBERT WOLFE



BAGUE OR 18 K SERTIE
D'UN DIAMANT.

VISITEZ L'ATELIER DE
LOUIS PERRIER JOAILLIER
41 RUE CHARLEVOIX
ST-HILAIRE, 467-6072

 **galerie gilles corbeil**

EXPOSITION
LUIS FEITO

2175, rue crescent, montréal 107,
tél.: 844-7147

BOUTIQUE
MON PAYS

1393 ouest, rue Ste-Catherine
MONTREAL 107, QUE.
TEL. 288-4622

bijoux tissage
moccassins
poterie
cuir
poupées
métal
sculpture
art esquimau
artisanat indien

2 X 3

Deux Fois Trois
Ameublement
Décoration
1322 o. Sherbrooke
844 2750

« Les spécialistes du Canadiana de style »

SAMUEL BREITMAN ANTIQUES LTD.

ÉTABLI EN 1924

FOURNISSEURS DES GRANDS MUSÉES ET DES
COLLECTIONNEURS DE RENOM

TÉL.: 937-0275

1353 AVENUE GREENE
WESTMOUNT 215, QUÉBEC



TÉL.: 844-1175

séparation de couleurs plaques lithographie

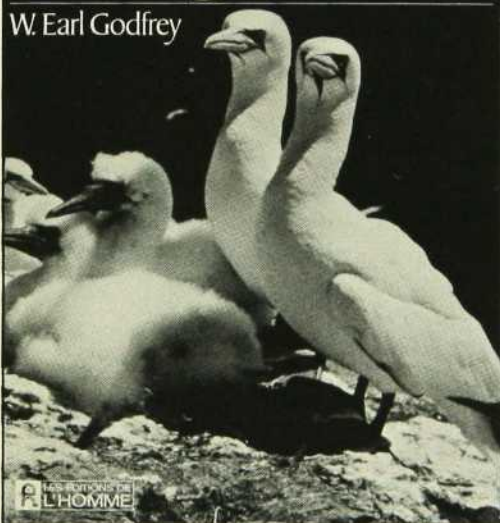
qualith inc.

445, RUE ST-PIERRE, MONTRÉAL

Encyclopédie de l'Homme 2 nouveaux titres

ENCYCLOPÉDIE DES OISEAUX DU QUÉBEC

W. Earl Godfrey



ENCYCLOPÉDIE DE LA MAISON QUÉBÉCOISE

3 SIÈCLES D'HABITATIONS

Michel Lessard
Huguette Marquis

Avec la collaboration de
Gilles Villandré, architecte, et
Pierre Pelletier, photographe.



ENCYCLOPÉDIE DES OISEAUX DU QUÉBEC

W. Earl Godfrey

Les plus beaux spécimens d'oiseaux du Québec, des plus rares aux plus communs, dans les décors féériques de la Belle Province. Un document unique et exceptionnel que tout amateur de la nature doit posséder. 64 planches couleurs. 1000 illustrations. Plus de 700 pages. \$6.00

L'ENCYCLOPÉDIE DE LA MAISON QUÉBÉCOISE

Michel Lessard et
Huguette Marquis

Une revue de toute l'habitation québécoise depuis trois siècles. Du régime français à nos jours. De petits chefs-d'oeuvre réalisés par nos artisans et nos architectes. 600 illust. Plus de 700 pages. \$6.00

Les 2 premiers
volumes:
un succès
étonnant

ENCYCLOPÉDIE DU JARDINIER HORTICULTEUR



ENCYCLOPÉDIE DES ANTIQUITÉS DU QUÉBEC



ENCYCLOPÉDIE DU JARDINIER HORTICULTEUR

W. H. Perron

Les semences, les fleurs annuelles et vivaces, les arbustes d'ornement, les conifères, etc. Près de 1000 illustrations. 400 pages. \$6.00

ENCYCLOPÉDIE DES ANTIQUITÉS DU QUÉBEC

Michel Lessard et
Huguette Marquis

L'ouvrage le plus complet et le plus pratique jamais publié au Québec. 450 photos et croquis. 526 pages. \$6.00

- ENCYCLOPÉDIE DES OISEAUX DU QUÉBEC \$6.00
W. Earl Godfrey
- ENCYCLOPÉDIE DE LA MAISON QUÉBÉCOISE \$6.00
Michel Lessard et Huguette Marquis
- ENCYCLOPÉDIE DU JARDINIER HORTICULTEUR \$6.00
W. H. Perron
- ENCYCLOPÉDIE DES ANTIQUITÉS DU QUÉBEC \$6.00
Michel Lessard et Huguette Marquis



LES ÉDITIONS DE L'HOMME

DÉCORMAG

181, RUE ST-PAUL EST, MONTRÉAL 127

NOM

ADRESSE

VILLE

Chèque Mandat-poste. Ci-joint la somme de \$.....

Egalement en vente chez votre fournisseur préféré

D - 7-72



Claude Bêland



Alain Roger



Ginette Gadoury



Jacques Leduc



Richard Gadoury



Jean Lessard



Michel Gagnon

DÉGORMAG

vous offre ses
MEILLEURS VOEUX



Françoise Pitt



André Cardinal
Ross-Ellis.



Grégoire Ewing



Melvyn Mallet



Fernand Gadoury



Suzanne Boisvert



Monminou

LAMORINE

DÉGORMAG

Vous connaissez ce petit jeu? Voyons-donc! Vous vous en souvenez! Vous prenez votre crayon préféré, vous commencez votre ligne au numéro un et vous...

Non, non, n'appellez pas votre petite fille pour continuer payez-vous ça.

Vous pourriez le faire quand vous avez huit ans, vous êtes sûrement capable encore aujourd'hui



c'est pas tout: Quand vous aurez terminé, vous aurez un indice de notre vitrine de Noël. Il y en aura plusieurs. Tous aussi beaux les uns que les autres avec plein d'autres choses.

Si vous passez par chez nous, au 181 est, rue Saint-Paul, vous verrez si vous avez réussi votre dessin et vous pourrez enfin les voir pour vrai!

★
MAGASINAGE
 Louise Béchard



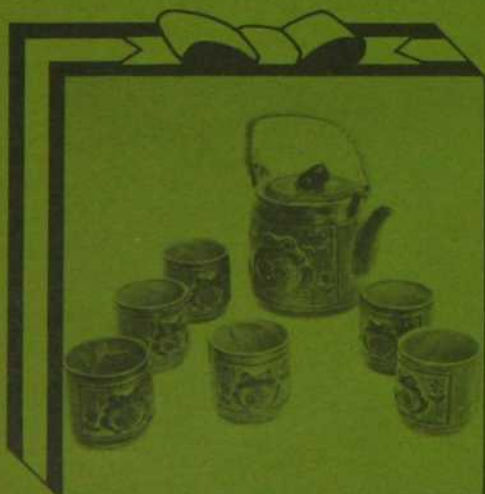
Arrosoir en cuivre. Prix: \$11.98.
La Cage d'Art, 1062 ouest, rue Laurier, Montréal.



Boîtes pour emballer les cadeaux d'anniversaire, de Noël. On peut les utiliser comme décorations suspendues dans les chambres d'enfants, aussi comme banques, paniers à tricot, etc... Modèles variés. Couleurs: jaune, bleu, rouge, blanc et noir. Prix: \$0.59.
Inclination, Place Bonaventure, Montréal.



Service à thé, en céramique. Prix: \$10.98.
La Cage d'Art, 1062 ouest rue Laurier, Montréal.



Sac en papier. Imprimés et couleurs variés. Prix: \$0.50.
Les Éditions Belvédère, 5142 rue Saint-Hubert, Montréal.

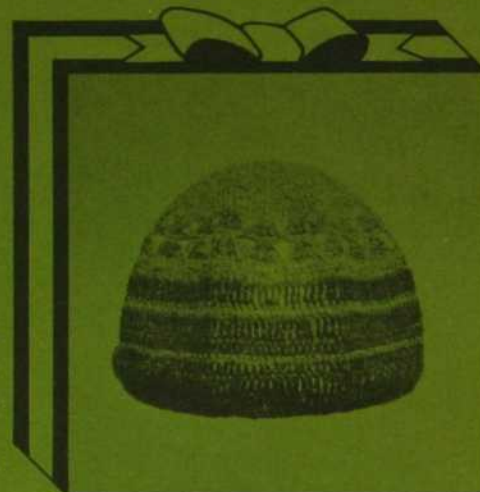


Presse-fruits en porcelaine. Prix: \$4.98.
La Cage d'Art, 1062 ouest, rue Laurier, Montréal.





Pots à fleurs faits par la Compagnie Boule à Québec. Couleurs variées.
 Prix: \$4.00.
Décormag, 181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal.



Abat-jour pour être suspendu, en laine de velours, fait par Denise Landry-Aubin. Dans les teintes de mauve et de rose. Prix: \$35.00.
Au Bastien de La Prairie, 144 chemin Saint-Jean, Laprairie.



Poupée en carton qui sert de calendrier de Noël. Plusieurs modèles.
 Prix: \$1.50.
Les Éditions Belvédère, 5142 rue Saint-Hubert, Montréal.



Ensemble de petits plats en porcelaine, pour les sauces de fondue bourguignonne. Prix: \$10.00.
La Cagè d'Art, 1062 ouest, rue Laurier, Montréal.

OFFRE D'ABONNEMENT **DÉCORMAG**

Abonnez-vous à DÉCORMAG.
 En plus de profiter d'un taux réduit par rapport à l'achat au kiosque, vous serez toujours assurés d'obtenir un exemplaire de DÉCORMAG facilement, chez vous, par le retour du courrier. Faites-nous parvenir cette carte d'abonnement sans délai.

DÉCORMAG
 181 EST, RUE SAINT-PAUL
 VIEUX-MONTRÉAL

NE MANQUEZ PAS UN SEUL EXEMPLAIRE.

5

- 1 AN = \$10.00 (12 EXEMPLAIRES)
 2 ANS = \$18.00 (24 EXEMPLAIRES)
 3 ANS = \$24.00 (36 EXEMPLAIRES)

NOM _____

ADRESSE _____

APP. _____

VILLE _____

PROV. _____

CHÈQUE MANDAT

ZONE POSTALE _____

S.V.P. PORTER À MON COMPTE CHARGEX No. _____

SIGNATURE _____

notre prochain numéro

AUTOUR DE LA TABLE

*12 pages du magazine consacrées à la table et à son environnement
les différentes façons de dresser une table
un couvert pour chaque occasion*

UN DÉCOR AU POIL

les peaux de bêtes dans la décoration

DÉCORMAG À QUÉBEC

*3^e étape d'une tournée de province:
regards sur la vieille capitale*

DÉCORMAG CHEZ JEAN-GUY MOREAU

visite mensuelle de Décormag chez une personnalité artistique, littéraire ou politique

Pour recevoir des renseignements supplémentaires concernant des produits mentionnés dans Décormag, postez ce coupon.

S'il vous plaît, inscrivez clairement vos questions, en n'oubliant pas d'indiquer le numéro de la page à laquelle chacune se rapporte.

Le service vous est offert gratuitement par les éditeurs de

DÉCORMAG

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____

ZONE POSTALE _____

PROV. _____

PROFESSION _____

5



LE CHÂTEAU
D'AUJOURD'HUI...
UNE
MERVEILLEUSE
HISTOIRE
DE BIEN-ÊTRE

CHÂTEAU D'AUJOURD'HUI
6375 ST-HUBERT, MONTRÉAL 277-4143

Un amour de chauffe-eau...



Achetez ou louez un Cascade 60 pour aussi peu que \$2²⁵ par mois